

As origens trácias do cigarron

Domingos Prieto Alonso
Galiza

February 16, 2012

Contents

1	Introducción	3
2	Trácia	4
3	Os trácios	4
4	A língua trácia	5
5	O entroido	6
6	O kuker	7
7	O cigarron e o kuker	7
8	Algumas máscaras galaicas	8
9	As comidas do entroido	9
9.1	Os enchidos en tripa, estómago, bexiga	9
9.2	Outros doces	9
10	Léxico do entroido	9
10.1	Classificación semántica e temática	10
10.1.1	A pele e muito mais	10
10.1.2	O floco	10
10.1.3	A burla, a broma	11
10.1.4	O escárnio e/ou a carne?	11
10.1.5	Os inteiros e as intrujices	11
10.1.6	O ventre, o estómago, etc.	11
10.1.7	A bexiga	11
10.1.8	O sino, o guizo, a choca	12
10.1.9	O trotador e/ou o troçador e/ou o ...?	12
10.1.10	O velho, a velha	12
10.1.11	O açoute, a vara, o vergalho	12

10.1.12	A poeira, a farinha, a cinsa	12
10.1.13	O arado e/ou a charramangueria?	13
10.1.14	A seringa	13
10.1.15	O trapo, o farrapo, o fargalho	13
10.1.16	O saco, o fol	14
10.1.17	A máscara	14
10.1.18	Disfarce con tiçon, borralha, ferrugen, felugen, argila	14
10.1.19	O véu	15
10.1.20	A pándega, a diverson, a dança, etc.	15
10.1.21	O giro, a volta	15
10.1.22	Folhas, flores e orelhas	16
10.2	Classificaçon etimológica e etimologia	16
10.2.1	Guíгурro, cigarron, zagarrón, zangarrón, zancarrón, zarrón?	16
10.2.2	Zarramaco, zarramancalheiro, zamarra, zamarron, mazarrón	18
10.2.3	Carnaval	18
10.2.4	Correr	19
10.2.5	Botarga, boteiro, buche, etc.	19
10.2.6	Pedro, pedrolo	21
10.2.7	Bexiga, vexigueiro	21
10.2.8	Fole, folia, folion, foliada	21
10.2.9	Peliqueiro, pelejeiro	23
10.2.10	Felo	23
10.2.11	Peloto	24
10.2.12	Labardeiro, labarda	24
10.2.13	Volante	25
10.2.14	Entroiro, Entrodo, intrujar	26
10.2.15	Choca, choqueiro, chocalheiro, chocalhon, chincheiro, changarro, louça?	27
10.2.16	Centulo, cencerro, cinçarra	29
10.2.17	Zumbo, zumbir	29
10.2.18	Esquila	29
10.2.19	Mornear	29
10.2.20	Trote, troteiro	30
10.2.21	Máscara, mascarada, mascalheiro	30
10.2.22	Careta, careto, carantonha	31
10.2.23	Pantalha	32
10.2.24	Murrieiro, Maragato?	33
10.2.25	Cichote, cichon, sucho, zucho	34
10.2.26	Charrua	35
10.2.27	Maula	35
10.2.28	Meco	36
10.2.29	Farricoque, farricoco	36
10.2.30	Farrapo, farrapada, fargalho, fargalheiro	37
10.2.31	Marafóis	38
10.2.32	Aparício, Farileiro	38
10.2.33	Zafarrón	39

10.2.34 Bolouro, baleiro, barro	39
---	----

11 Concluson	39
---------------------	-----------

Abstract

Aquí postulamos que a orixen cultural das máscaras galegas do Entroido (peliqueiro, cigarron, chocalheiro, boteiro, etc.) está no kukeri (pl. de kuker) búlgaro de orixen trácia, que etimologicamente o vocábulo cigarron corresponde ao vocábulo kuker, e que a maioría do léxico do Entroido deriva directamente do proto-indo-europeu. Por outra parte analizamos certas relacións, ao noso ver moi significativas, entre palabras como androlha e entroido, inteiros e entroido, entroido e intrujar, carnaval, carne e escárnio, etc.

Aquí postulamos que el orixen cultural de las máscaras gallegas de Entruejo (peliqueiro, cigarron, chocalheiro, boteiro, etc.) está en el kukeri (pl de kuker) búlgaro de orixen tracia, que etimologicamente el vocablo galego cigarron corresponde al vocablo búlgaro kuker de orixen tracia, y que la mayoría del léxico del entuejo gallego puede derivar del proto-indo-europeo. Por otra parte analizamos ciertas relaciones, de nuestro punto de vista muy significativas, entre palabras como androlha 'tripa gorda del cerdo; embutido hecho con la tripa gorda del cerdo' y entroido 'antruego', entre entroido 'antruego', enteiros 'vísceras' e intrujar 'engañar con astucia; contar mentiras', entre carnaval, carne y escárnio 'escarnio', etc.

Nous postulons ici que l'origine culturelle des masques galiciennes du Carnaval (peliqueiro, cigarron, chocalheiro, boteiro, etc.) se trouve dans le kukeri bulgare d'origine thrace, que le mot cigarron correspond étymologiquement au mot thrace kuker, et que la plupart des mots du Carnaval galicien peuvent dériver directement du proto-indo-européen. D'autre part, nous analysons certaines relations, de notre point de vue très significatives, entre mots comme androlha 'type de charcuterie' et entroido 'carnaval', entre entroido 'carnaval', inteiros 'viscères du porc' e 'intrujice 'sottisse, satire, moquerie', entre carnaval 'carnaval', carne 'viande' e escárnio 'raillerie, dérision, ridicule', etc.

In this paper we argue that the thracian kukeri (pl. of kuker) is the cultural origin of the Carnival galician masks (peliqueiro, cigarron, chocalheiro, boteiro, etc.), that the galician word cigarron matches etymologically with thracian kuker, and that the most Carnival words derive from the PIE. On the other side, we analyse various relations, very instructive from our point of view, between words such as androlha 'type of sausage' and entroido 'carnival', between entroido 'carnival', inteiros 'bowels, entrails' and intrujice 'foolery, jugglery, spoof, swindle, trickery', entre carnaval 'carnival', carne 'flesh, meat' e escárnio 'fleece, derision, mock, flout, gibe, gird, jeer, mockery, ridicule, scoff, sneer, taunt, fling', etc. . . .

1 Introducçon

A relación sinalada por outros autores como Caro Baroja entre varias máscaras basco-navarras (suletinas, valcarcenses, asturianas, maragatas, etc.) de inverno con as máscaras de orixen trácia pode-se fazer extensíbel aos cigarrons, peliqueiros, chocalheiros, charruas, troteiros, boteiros, etc., uma de cujas principais características é o de levar un cinto de chocalhos ou de esquilas. Oríxen trácia que non só se estende por varios

países balcánicos próximos à antiga Trácia mas também por Áustria, Alemanha, Irlanda, Fráncia, etc., alén da Península Ibérica, nomeadamente o noroeste peninsular. Aliás este non sería o único elemento trácio na cultura galega pois alén da gaita, que originalmente deveu ser un atributo de Orfeu, deus de orígen trácia, poderían ser aínda desta orígen a tribo dos guigurros, egurros con a súa capital, A Cigarrosa, o afiador ambulante con a súa roda de afiar, etc. E na etimología, apesar de que a língua trácia foi extinta deixando poucas traças antigas e de que non abundan os estudos sobre este tema (cf. Duridanov), podemos establecer interesantes paralelismos entre varios vocábulos ou topónimos trácios e galegos. Assín *cigarron* corresponde provavelmente a *kukeri* (pl. *kukeri*), de orígen trácia, *gaita* corresponde provavelmente à *gaida*, *Burgas* (de Ourense por exemplo) corresponde provavelmente *Burgas* ou *Bourgas* (que algúns autores relacionan, ao noso ver erroneamente, con o gr. *pyrgos*), cidade balnear búlgara do Mar Negro, etc. A explicación destes factos podería estar en que os trácios, coincidindo con a súa grande expansión iniciada numa data imprecisa que se situaría entre o V e o III milénio A.C., farián parte de uns dos primeiros povos indo-europeus que povoaron a Galiza ou dos povos indo-europeus que, como os segundos celtas, chegaron à Galiza posteriormente.

2 Trácia

Aínda que as fronteiras da Trácia clásica eran vagas e de que foron variando ao longo dos séculos, a partir de un certo momento Trácia veu a designar a maior parte das terras da parte oriental da península balcánica, bordeadas polo Danúbio ao norte, polo Ponto Euxino (mar Negro) ao este, polo Propontis (mar de Mármara), o Bósforo, o Helesponto (Dardanelos) e o mar Egeo e Macedonia ao sul, e por Macedónia, Panónia e Dardánia ao oeste, o que coincidía fundamentalmente con o reino trácio de Odrisia, cujas fronteiras também variaron no tempo. Depois da conquista macedónica, as suas fronteiras con Macedónia mudaron do rio Struma para o rio Mesta, designaçom que se manteve até a conquista romana en que a Província de Trácia, após as reformas administrativas do século III, ficou territorialmente reduzida às seis pequenas províncias da Diocese de Trácia, extensom que coincide fundamentalmente con a da actual region que fica dividada entre Bulgária (Trácia setentrional), Turquia (Trácia oriental) e Grécia (Trácia occidental).

3 Os trácios

Os trácios eran un povo indo-europeu, ao parecer originário da Ásia central, cujos membros compartían un conxunto de crecências e un modo de vida e sobretudo falaban uma mesma língua, a língua trácia, actualmente extinta e da qual se conservan mui poucos registos. A súa civilizaçom, pouco conhecida, começom a se expandir a partir de uma data imprecisa que se situa entre o V e o III milénio antes de Cristo por Romania, Moldávia, Bulgária, nordeste de Grécia, Iugoslávia, a Turquia europeia e a parte occidental de Ásia Menor, Áustria, Hungria, Alemanha, Chéquia e Eslováquia, Polónia, Ucránia (até o Dnieper), Volga inferior, Tadjikistan e provavelmente outros

países bordejantes ou próximos ao Mediterráneo como poderia ser a Galiza. Porén os trácios instaláron-se e viveron fundamentalmente na Trácia clásica aonde terían chegado, segundo algúns ao redor do V milénio e segundo outros por volta do III ou II milénio. A súa cultura, fundamentalmente oral e constituída de lendas e de mitos, diferenciábase da dos outros povos do seu tempo pola crenza na inmortalidade sob a forma de *morfismo* (o morfismo trácio), descrito por Heródoto, como descritos foron por outros autores gregos os outros aspectos conhecidos deste povo. Alén da tribo dos Trácios, como a denominou Homero, na Trácia antiga vivían outras como a dos Edones, Bisaltae, Cicones, e Bistonos.

Os trácios participaron na guerra de Troia, segundo Homero como aliados dos troianos, e nas guerras de expansión de Alexandro o Magno. Entre as figuras míticas gregas consideran-se de orixe trácia, alén de Orfeu e Diosisios, Diomedes, Tereus, Lycurgus, Phineus, Tegyrius, Eumolpus, Polymnestor, Poltys, and Oeagrus (pai de Orpheus). Outras figuras famosas de orixe trácia son Democritus (filósofo e matemático grego nacido en Abdera, Thrace, por volta de 460/370 A.C.), Heródico (físico grego do século V antes da nosa era, provábel tutor de Hipócrates), Protágoras (filósofo grego nacido en Abder por volta de 490/420 BC., experto en retórica e en temas relacionados con a virtude e a vida política, considerado frecuentemente o primeiro sofista), Epartaco (soldado trácio no exército romano, que despois de desertar foi capturado e escravizado polos romanos, dirixindo posteriormente unha revolta de escravos en Italia nos 73/71 AC., cuxo exército, composto por gladiadores e escravos, derrotou varias legións romanas durante a Terceira Guerra dos Escravos). Traco-romanos eran finalmente algúns dos emperadores dos séculos III- V como Maximinus Thrax, Licinius, Galerius, Aureolus, Leo o Trácio, etc., ascendidos ao máximo poder político desde a condición de soldados rasos.

4 A lingua trácia

O trácio era a lingua (indo-europea) da Trácia antiga que comprendía o territorio correspondente à Trácia actual e outras rexións adjacentes. Alén disto, crê-se que o trácio era asinmesmo falado ao oeste das montañas de Ossogovo ao longo do curso superior do río Bregalnica e ao oeste do curso inferior do río Vardar (Axios), incluía a cidade de Tessalónica e os seus arredores, e mesmo talvez na parte setentrional das montañas balcánicas, aproximadamente ao sul da liña Montana-Devnja. Finalmente podemos aventurar que o trácio tamén pudo ser falado por comunidades de colonos trácios que puideron ter chegado até a Galiza, alén de outros puntos ibéricos, como parecen indicar topónimos como *As Burgas*, orónimos como Douro (trac-ilírio?) e vocábulos como *cigarron*, *guigurro*, *írrio*, *guírrio*, etc. No que diz a respecto da relación do trácio con outras linguas vizinhas e apesar das similitudes con o dácio, non sabemos se eran dialectos de unha lingua ou pertencían a linguas diferentes. Tampouco coñecemos ben as relacións do trácio (e dácio) con o ilírio. Seja como for, o trácio pertencería, segundo algúns autores ao mesmo grupo que o dácio e o ilírio, o grupo de linguas paleo-balcánicas que, ao parecer, presentan estreitas relacións genéticas con as linguas bálticas. Estes e outros problemas están relacionados con o feito de estas linguas non teren deixado fontes escritas polo que tampouco podemos saber quando

desapareceron. A este respeito convén mencionar o que diz Jordanes na sua história dos godos (*De origine actibusque Getarum*), escrita a meados do século VI, en que, falando do Danúbio, informa-nos de que este río se chamava Ister na língua dos Bessi (tribo trácia): Qui [=Danubius] lingua Bessorum Hister vocatur. Vocábulos e topónimos trácios sobreviven noutras línguas, nomeadamente no búlgaro e no grego, e aínda que este problema está lonxe de ser resolto, crê-se que varios hidrónimos búlgaros (Iskr, Panega, Osm, Etr (Jantra), Ibr (curso superior do Marica), Marica, Strjama, Tundzha, Arda, Struma, Nestenica (afluente do Mesta), Bregalnica, etc), orónimos (Ossogovo e Rhodopes), asentamentos (Nessebr, Plovdiv, Silivrija, etc.) e talvez outros topónimos (Véleka (un río), Nésla (lugar, aldea que tomou o nome do río vizinho), Batkun (lugar, aldea próxima à cidade de Pazardzhik), Pirdop, etc.) son de orígen trácia. Parte do léxico do grego, do búlgaro e talvez doutras línguas como o turco, o galego, etc. podería ser de orígen trácia embora este tema non está suficientemente estudado nen sequer no búlgaro, língua en que se podería conservar o maior caudal trácio. Outras palabras proceden de fontes antigas e de una incripçon, en total 23 palabras, de outras inscripçons, nomeadamente de quatro delas que son as mais importantes, as restantes sendo mui curtas. Para mais pormenores poderá-se consultar Duridanov; Fick (1893); Georgiev (1938); Caro Baroja (2006); Tenorio Cecero (1982); Risco (1960); Menéndez Pidal (1924); Levi-Strauss (1984).

5 O entroido

O carnaval é uma das numerosas festas de inverno que comezan ao redor do solstício de inverno e que acaban ao redor do solstício do verán, cuja función primitiva era a de festejar o paso do ano velho ao novo con ritos de purificación, de fecundidade, de sacrificio, etc., entre outros fins, para conseguiren boas colleitas, para afugentaren os os maus espíritos e os animais selvagens. Por isso, as máscaras aquí estudadas e comparadas poden aparecer tanto nas festas do carnaval como noutras festas invernaís (paganas como os maíos, as marças, etc., ou cristiánizadas como as procisçons do Santo Cristo, etc.), como también acontece con o Kukeri traco-búlgaro ou os seus equivalentes gregos, sérvios, etc. O carnaval, como nos lembran Caro Baroja (2006) e outros autores, foi objecto de interese e estudo por parte de autores de reconhecida fama mundial como Goethe ao que dedicou un ensaio, e deixou traças nas mais diversas expressons artísticas (Grueghel e Goya en pintura, Schumann, Berlioz e Paganini en música, o Arcipreste de Hita, Zorrilla, Valle-Inclán, etc. en Literatura). E na literatura galega fican pegadas desta manifestaçón en Alberto Camino, en Marcial Valladares, en Castelao, en Dario Joán Cabana, etc., pegadas aínda mais intensas na Literatura Popular, como también nos lembra Cocho (1990). Ocuparon-se do Entroido galego, entre outros, Bande Rodríguez (1976); Blanco Conde (2000); Bouza-Brey (1933); Carré (1959); Cocho (1990); Cuevillas (1957); Fernández Oxea (1969); Filgueira Valverde (1979); Fraguas (1946); Fraguas y Fraguas (1973); Lisón Tolosana (1981); Lorenzo (1934, 1982); Mandianes Castro (1984); Núñez Lendoiro (1985); Pazos (1985); Pensado (1985); Pita (1987); Risco (1948, 1960); Rodríguez Pascual (1987); Taboada Chivite (1972, 1980); Tenorio Cecero (1982), etc.

6 O kuker

O kukeri (pl. de kuker) é uma máscara que encarna un homen disfarçado con vestidos e peles que cobren a maior parte do seu corpo e con careta de madeira decorada con animais totémicos, geralmente feita à mão por ele mesmo, con chocas, chocalhos ou esquilas para fazer ruído e espantar, e representa un rito tradicional búlgaro, de orixen tráicio, cujo fin principal é o de espantar o maus espíritos. Polo Novo Ano e antes da Páscoa o kukeri passeia-se, corre, trotar e dança polo lugar, aldeia ou vila para espantar os maus espíritos con a máscara e o ruído dos chocalhos, e para prover de boa colheita, saúde e felicidade. O kukeri visita as casas dos vizinhos ("pola noite para que o sol non o atrape na rua") aos que bate nas espáduas con ramas de corniso ou sanguinho para desejar boa saúde, longa vida, prosperidade, felicidade, etc., e para recoller presentes. Crê-se que o kukeri, tal como provavelmente o noso marafois, é uma divindade plural que personifica a fecundidade, como parece acontecer en Bulgária e Sérbia. Por exemplo en Bulgária ten lugar un espectáculo ritual de primavera (espécie de carnaval) no que figura un homen vestido de pele de carneiro, ovelha ou de cabra, con máscara cornuda e equipado de un grande falo de madeira. Durante o ritual interpretan-se vários actos fisiolóxicos, incluído o acto sexual, como símbolo da boda sagrada de Deus, enquanto a esposa simbólica, que aparece prenhe, imita as dores do parto, ritual que inaugura as labores do campo (arada, sementeira) e no que participan numerosas personagens alegóricas como a do Emperador con o seu séquito.

Son conhecidas as luitas entre diferentes clans de kukeri de povoaçons vizinhas (nas últimas décadas do século dezanove estas acabaron mesmo en assassinatos), cuja orixen poderia estar no rito de oferenda aos deuses de sacrificios non apenas de animais mas también de humanos.

Alguns autores explican estas tradiçons como ritos anuais de orfismo con orixen nos festivais dionisiacos da época tráicia (lemremos que tanto Orfeu quanto Dionísio son considerados deuses de orixen tráicia) (Cf. Frazer (1906-15)).

7 O cigarron e o kuker

O cigarron ou peliqueiro é uma das personagens carnavalescas galegas mais famosa e viva do entroido actual e pode ser comparada ao kuker non só por muitos dos seus atributos mas también pola etimologia do seu próprio nome. Como o kuker, o peliqueiro leva un cinto de chocos cuja función principal é a de fazer ruído, meter medo, assustar, provável supervivência do rito antigo de afugentar os maus espíritos. Como o kuker, o cigarron leva uma máscara ou careta embora as apariências externas sejan diferentes. Como o kuker, o cigarron leva un objecto, inicialmente talvez símbolo de fecundação, usado agora especialmente para zorregar e para faldrear (a zamarra, o farrapo, etc.). No entanto no que aparentemente mais se distinguen o kuker e o cigarron é no vestido de disfarce pois no primeiro caso mantén-se geralmente o primitivo de peles de animais, geralmente selvagens, enquanto que no segundo caso foi evoluindo, provavelmente en datas relativamente recentes, para un disfarce mais estilizado composto de jaqueta ou jaleca parecida à dos toureiros, cirolas ou calçons até os geonlhos con várias bandas de borlas ou pendons [pendós] ou pondons [pondós], meias de seda e zapatos finos, uma

mantilha cobrindo as espáduas e faixa vermelha. No entanto, a pele está ainda de algum jeito presente no disfarce do cigarron, nomeadamente na pelica de animal que cobre a parte traseira da mitra e da careta, na correia de coiro da zamarra do peliqueiro, etc. Por outra parte a pele também poderia estar presente de algum jeito na própria denominação de peliqueiro que se mantém no Val de Laça para esta máscara. Porén, dada a diversidade de disfarce e de atributos do kuker segundo os diferentes lugares e países, o mais lógico é compará-lo non só con o cigarron e peliqueiro mais também con o *botarga*, o *boteiro*, o *felo*, a *pantalha*, a *charrua*, etc. e mesmo con os outras máscaras equivalentes ibéricas e francesas. Por outra parte, con a evoluçon e transformaçon do seu disfarce, vários dos atributos, que inicialmente devian fazer parte do cigarron en geral, independizaron-se ou encarnaron-se noutras personagens e máscaras como é o caso no Val de Laça da *morena*, máscara disfarçada de vaca (inicialmente talvez con chocalho pois *morena* parece relacionar-se con a expresson *mornear os chocalhos*) que ataca e faldreja e que junto à farinha, à cinsa e às formigas con que forma un conjunto, representa especialmente o rito de purificaçon e fecundaçon e de provision de boas colheitas, o que noutros lugares aparece representado pola vaca ou outro animal e mesmo pola relha e o arado, de que na Galiza poderia ficar traça linguística na denominação de *charrua* que posteriormente se cruzaria con outras palavras). Ainda outros atributos, atribuçons, funçons e accçons relacionadas con o kuker, aqui aparecen separadas do e mesmo do Entroido, como é o caso da represtançon de Adan e Eva na festa do 3 de Maio en Laça, clara mostra de supervivência de ritos fecundativos, de fertilidade, etc. O mesmo se pode dizer de várias máscaras que participan en procissoons como a do Santo Cristo. Finalmente o aspecto plural e duplo do kukeri também aparece en várias máscaras galegas, como é o caso do marafões [marafóis] (pl. de marafn) (“Hay que hablar también de la presencia de la variación de este personaje, lo que se podría llamar o marafón doble: un marafón lleva atado a la espalda espalda contra espalda un muñeco relleno de paja, también disfrazado y con careta, de manera que da la impresión de tratarse de un personaje con dos caras o dos cuerpos que tiene la misión de engañar a la gente”)

8 Algumas máscaras galaicas

Entre as as máscaras galegas de Entroido e de outras festas de inverno figuran, alén do cigarron, a Abutarda (Sande), o Aparício, o Bobo e Pallaso (Beariz), a Bonita (Cartelhe), o Borralheiro (Cortegada), a Botarga (Ribeiro d’Avia), o Boteiro (Vilarinho, Viana), o Cabreiro (Moinhos), o Careto (Trás-os-Montes), o Centulo (procisson do Corpus), a Charrua (Alhariz), a Chapada, o Chocalheiro, o Choqueiro (Arousa), o Demachin (Marinhas), o Fachon (Oimbra), o Fargalheiro (raia lucense-berciana), o Farrampán (Pentes), o Felo, o Folequeiro-da-Corda (Lugo), o Írrio (Castro Caldeas), o Galán e a Madama (Cobres), o Galán e a Madamita (Entrimo), o Gamachinho (Marinhas), a Gárgola (Celanova), os Generais (Ulha, Deça), o Gigante, o Labardeiro e a Senhorita (Mugares, Toén), o Lardeiro (Mançaneda, Viana do Bolo), o Libório (As Freiras), Madama e Galán (Cobres), o Marafanhon, o Marafois (pl. de Marafon) (Sanábria), a Máscara (Hermida, Quiroga) e a Mázcara (Mançaneda), o Meco (Alariz), a Morena (Laça), o Morrieiro ou Murrieiro (A Teixeira), a Murga (Porrinho), a Pan-

talha (Ginzo de Límia), Nómada e Lanceiro (Cotobade), o Peliqueiro (Laça), o Peloto (Tameiron), o Troteiro (Bande), o Urso ([oso]) (Viana do Bolo), a Senhorita (Mugares), a Vaca-loura (Barco de Val-de-Orras), o Vergalheiro (Sarreaus), o Velho-do-Entroido, o Velharon (Riós, Veiga de Seixo), o Zalapastrán, o Zamarreiro (raia lucense-berciana), o Zarralheiro (Marinhas), o Zarramalheiro (Qualedro), o Zarramancalheiro ou Zurrumancalheiro (Qualedro), etc.

9 As comidas do entroido

O Entroido galego tamén é rico en comidas, especialmente a base de carne de porco como o cozido con grelos, a cachucha do entroido, o lacon con grelos, etc. e en doces como as filhoas, as orellas, as flores, as bicas, etc. (cf. Cocho (1990)) mas o rei gastronómico do entroido é o enchido feito con a tripa gorda, con o bandulho, con a bexiga, etc.

9.1 Os enchidos en tripa, estómago, bexiga

O entroido tradicional na Galiza caracteriza-se, no campo culinário, pola comida a base de enchidos feitos con tripas, con oestómago do porco, con a bexiga do porco, con pulmões de porco, etc. de que se registan botelo ou butilo, botelho, botilho, buchelo ('masa de manteiga, hovo, pan, açúcar, etc. embutida no boche ou estómago do porco que se coze en água e se come como polo entroido nalgumas aldeias galegas'), botarga, entrete, entretinho, androlha, andolha, bandulho, o tripón doce ('zarrabulho, masa de manteiga, ovo, pan, leite e açúcar con que se enche o estómago de animal que se coze en água e se come como doce de entroido nalgumas comarcas lucenses'), o petote, a bincha ou vincha ('masa de pan de trigo, leite, hovos e açúcar embutida numa bexiga de porco e cozida ao forno que se come polo entroido nalgumas comarcas galegas'), etc. Variantes da bincha noutras comarcas son inchada, bandulho, bexiga, pedro, pedrolo, etc.

9.2 Outros doces

Como outros doces de entroido registan-se petote ('bolinho feito con farinha e cozido en água que se come polo entroido'), fereijolo ('folheado feito de masa de leite, hovo e farinha, fritada numa sartén que se come polo entroido en varias vilas e aldeias asturianas'), freijós, filhoas, filhós, etc.

10 Léxico do entroido

O léxico galego do entroido é mui rico e variado como mostran as diferentes denominacións das máscaras (cigarron, peliqueiro, marafon, charrua, etc.), das comidas (botelo, etc.), etc., algúns de cujas fontes bibliográficas son Acevedo y Huelves and y Fernández (1932); Aguirre del Río (2007); Alonso Estravis (1986); Blanco Rodríguez (1995); Carré Alvarellos (1979, 1926-31); Casado Velarte (2006); Couceiro (1976); Crespo Pozo

(1972); Cuveiro Piñol (1876); Díaz Fuentes (1998); Enríquez (1974); Ferreira (Buarque de Holanda); Figueiredo (1996); Filgueira Valverde et al. (1926); Franco Grande (1972); García Rey (1934); García González (1974, 1985); Houaiss (2001); Ibáñez Fernández (1950); da Fala (1933); Leiras Pulpeiro (1906); Losada and e E. Niño (1992); Machado et al. (1981); Machado (1977, 2003); Otero Álvarez (1977, 1968, 1967, 1965, 1962, 1958b,a, 1956, 1953, 1951); Payzal (1800); Pereda Álvarez (1953); Pintos Villar (2000); Porto Rey (2000); Porto Dapena (1977); Prieto Rodríguez (1958); Reguera y Pardiñas (1995); Rivas Quintas (1988, 1978, 2001); Rodríguez González (1958-1961); Rodríguez (1863); Ríos Panisse (1983, 1977); Santamarina (2006); Sarmiento (1973, 1970); Sobreira Salgado (1974, 1979); Valladares Núñez (1884); Vasconcellos (1845); Viterbo (1885) etc.

Aqui tentaremos classificar todo este léxico por un lado en función de critérios semánticos e temáticos, e por outro en función de critérios etimológicos (segundo a raíz de que presumivelmente derive: cigarron, guigurro, írrio, guírrio, etc.; peliqueiro, pelejeiro, etc.; boteiro, botelo, botarga, etc.).

10.1 Classificaçon semántica e temática

10.1.1 A pele e muito mais

Se julgamos polo grande número de palabras que se relacionan con a pele, podemos concluir que esta matéria desempeña, e sobretudo deveu desempeñar, un papel importante no entroido en particular e nas festas de inverno en xeral, provabelmente en referencia a animais selvagens e ferozes e a animais totémicos de que se disfrazaban moitas máscaras. Para comezar, piliqueiro 'o cigarron do Val de Laça', cujo vestuário actual representa provabelmente una estilizaçon relativamente recente de outro primitivo e antigo que provabelmente era de pelejo de animais selvagens, cuja careta levava até fai pouco una pelica de animal pola parte traseira, e cuja zamarra consta de una correia de coiro de porco que pende duma das pontas de una vara já teria justificada a sua denominaçon, aparentemente relacionada apenas con a pele. Porén o mais provável é que este vocábulo non se refira apenas à pele mais também a moitos outros elementos próprios do entroido polo que sospeitamos que o peliqueiro podería ser a forma actual de un ant. *beliqueiro que, alén de 'máscara relaciona con a pele' sería também 'máscara relacionada con os chocalhos, con a pândega, con a burla, etc.'. O mesmo se podería dizer do *pelejeiro* 'enmascarado, diz-se principalmente do que leva máscara en Carnaval (Medeiros); cocon para assustar as crianças' en que aparece explícita a ideia de 'cocon' que implica também a ideia de 'saco'. Aparentemente também peloto 'máscara de entroido de Tameiron' parece ser outra das máscaras cujo nome faz principalmente referencia à pele. Porén a sua verdadeira referencia podería ser o 'floco'. Finalmente regista-se fol 'saco de coiro con cinsa e formigas que leva o felo' que também se refere, entre outras cousas, à pele.

10.1.2 O floco

Como máscara principalmente referente ao floco, podería ser peloto 'máscara de entroido de Tameiron'. Porén, o floco, o penacho, etc. aparecen en numerosas máscaras

como o Volante, a Pantalha, etc.

10.1.3 A burla, a broma

Como vocábulos referentes à burla ou a broma registan-se máula 'burla própria do entroido' (tambén presente en correr a maula 'broma do domingo corredoiro consistente en prender algun colgalho nas espáduas de alguén, gritando-lhe logo "Corra a maula!" e no cast. carantamaula 'careta de cartón, de aspecto horrible y feo; carantoña, persona mal encarada'), lárga-a 'voz con que a gente corre aos que lhe pegaron colgado un rabo na roupa no entroido; rabo colgado na roupa de alguén no entroido; broma de entroido', e tambén, ao menos en parte, en correr o entroito, en Domingo corredoiro, en entroido, carnaval, etc.

10.1.4 O escárnio e/ou a carne?

Quiçá relacionado, por uma parte con o escárnio, con a mofa, con a risa, e por outra con a fantasia, os fantasmas, etc., regista-se carnaval que ao parecer foi tomado do it. carnevale, relacionado por seu turno con scarnevalare, vocábulos que alguns autores derivan do lat. carne-levar-e e que Ferrario relaciona, porventura mais atinadamente, con un lat.vulg. carnualia 'specie di giucchi villerecci, que si facevano saltando sugli otri'. Porén o mais provável é que carnaval se relacione, alén de con carne, con escárnio.

10.1.5 Os inteiros e as intrujices

O carnaval tradicional da Galiza, como o carnaval en geral, caracteriza-se, entre outras muitas cousas, pola intrujice, a mofa, a zombaria, etc., aspectos que parecen manifestarse especialmente na palabra entroido e nas suas variantes, assin como en intrujar, entrujice, etc. Por outra parte o entroido tambén se caracteriza polas manifestaçõs culinárias a base de enchidos feitos con carne e tripas do porco e doutros animais, aspecto este tambén presente en entrete, entretinho, inteiros, androlha, andolha, etc.

10.1.6 O ventre, o estómago, etc.

Relacionados con os anteriores e con a vexiga, etc., registan-se vários vocábulos referentes ao ventre e ao estómago, prováveis símbolos respectivos de fecundaçon e de fartura que designan máscaras e comidas como son botarga, botelo, botelho, botilho; bandulho, buche, etc.

10.1.7 A bexiga

Relacionados con os anteriores, registan-se bexiga (que, entre outras acepçõs possui a de 'instrumento usado por várias máscaras, especialmente para afugentar, espancar, faldrejar, etc.'). bexigueiro ('máscara de carnaval, espécie de guírrio que leva bexigas na ponta de uma corda'), cast. vejiguero ('máscara de carnaval'), bexigaço (uma de cujas acepçõs, que nos interessa especialmente aqui, é a de 'golpe que o bexigueiro ou outra máscara dá con as bexigas'), incha, bincha, incha ('bexiga; doce do Entrudo

feito de massa de pan-trigo, leite, ovos e açúcar, cozido no forno dentro de uma bexiga de porco; empola, bolha; burbulha, borbulha de sabon' (*vinch-a)), etc.

10.1.8 O sino, o guizo, a choca

O entroido tradicional galego también é rico en vocábulos relacionados con o sino, o guizo, a choca, etc., elementos que o relacionan mui especialmente con o kuker trácio. Assin registan-se choca, choco, choqueiro, choqueirada, chocalho, chocalhon, chocalheiro, chocalhar, etc.; esquila, etc.; cascavel, guizo, etc.; cencerro, centulo, zumbo, etc.; quiçá mornar, etc.

10.1.9 O trotador e/ou o troçador e/ou o ...?

Como 'máscara de entroido da zona de Bande' regista-se troteiro de que por agora non dispomos de elementos suficientes para sabermos se se refere a trotador, a troçador, a zamarreiro ou, o que é mais provábel, a todas estas noçons de vez, porventura por cruzamento. Con efecto regista-se trote 'andadura de equídeos, entre o passo e o galope; actitude, manifestaçon ou tentativa de ridicularizaçon, troça, zombaria, burla; actitude, manifestaçon ou tentativa de ridicularizaçon, troça, zombaria, burla, etc. por parte de pessoa mascarada, no carnaval; tentativa de ridicularizar calouros, por parte dos veteranos; varal con un trapo para limpar o forno; palitroque con un trapo enrolado con que se unta a sartén das filhoas' e troto 'trote; diz-se de ou pessoa que percorre, por ofício, os caminhos con cargas às costas; birlo ou palilho con fio para fazer adornos e figuras no tecido que fai de lançadeira especial no tear caseiro'.

10.1.10 O velho, a velha

Quiçá en referéncia a uma persoa idosa que provavelmente simboliza o ano velho que ven de finalizar ou que está a ponto de finalizar, registan-se velharon ('máscara de Veiga de Seixo'), velha ('máscara'), avelho ('antiga máscara de Vigo'), assin quanto o sant. veja e vieja, etc. No entanto alguns destes vocábulos poderian se referir, alén de a uma persoa idosa, a outros aspectos relacionados con as máscaras en xeral ou talvez mais propriamente poderian ser resultado de cruzamentos entre vocábulos de raíces diferentes. Seja como for, nalguns lugares usa-se mesmo *vestir-se de velha* por *disfarçar-se*.

10.1.11 O açoute, a vara, o vergalho

Como vocábulos que se referen a varas, paus, açoutes, etc. con que as máscaras soen espancar, afugentar, espantar, amedrentar, faldrejar, etc. registan-se *zamarra*, *zamarron*; *zurriago*, *zurron*; *vergalho*, *vergalheiro*; *farrapo*, *labarda*; *monca*, etc., cujas denominaçons proceden de campos semánticos mui diversos.

10.1.12 A poeira, a farinha, a cinsa

Entre os vocábulos relacionados con o pó, a farinha, a cinsa, a borralha, etc. registan-se puvín 'bufos procedentes de uma planta usados no entroido por crianças para se diver-

tiren botando-os ao ar en Bárcia', cinsa ou cinza (elemento muito usado nos entroidos galegos, também presente no kalégoi, como nos lembra Caro Baroja (2006): "'En Ágios Géorgios, uno de los kalogéroi llevaba un falo de madera y el otro un arco, semejante a una ballesta, pero hecho tan solo para lanzar cenizas, etc. El portador del arco era el jefe, y el del falo, una especie de criado o acompañante. Al final, el del falo hiere al otro'"), farinha, farelo (domingo fareleiro), etc.

10.1.13 O arado e/ou a charramangueria?

En Alhariz regista-se charrua 'máscara de entroido' que poderia referir-se a un tipo de arado, elemento que aparece en numerosas manifestaçons carnavalescas e similares, como por exemplo a maragata 'festa do arado', sen dúvida símbolo de ritos de fecundaçon. Porén o mais provável é que este vocábulo seja o resultado de cruzamento con outro vocábulo relacionado con charramanguero, charramangada, etc., vocábulos que se refiren ao exceso de adornos e cores pois antigamente esta máscara ia vestida con cores.

10.1.14 A seringa

Como vocábulos referentes à seringa, ao chorro, etc., prováveis reminiscéncias de antigos ritos de purificaçon e fecundaçon, especialmente da terra, registan-se cichon 'espécie de seringa feita con un canudo de sabugueiro e un chuceiro de madeira, usaco como brinquedo de rapazes para lançar água a presson e também utilizado no entroido', cichote 'seringuiña feita de uma rama de sabugueiro, usada como jogo de crianças en no entroido para lançar líquido', zucho, sucho 'canudo de sabugueiro usado polas crianças para lançar bolinha e no entroido para lançar líquido', bisnaga 'tubo delgado con que se lançava água-de-cheiro sobre os foliões, nas festas carnavalescas', etc.

10.1.15 O trapo, o farrapo, o fargalho

O entroido tradicional galego também é rico en vocábulos relacionados con a noçon de trapo, farrapo, andrajo, etc., cuja funçon parece ser variada. Assin, regista-se o vocábulo farrapo 'zamarra do cigarron' e farrapada 'batalha entre vizinhos con farrapos embadurnados de lama que ten lugar a segunda feira do entroido' por exemplo, no entroido de Laça, neste caso provavelmente como supervivéncia de antigos ritos de fecundaçon da terra. Regista-se ainda farrapo como objecto do cigarron de Verin, equivalente à zamarra do peliqueiro ainda que originalmente devia designar apenas o malho do mesmo ('cilindro de duas ou mais polegadas de ancho, feito de tecido de saco e cosido con cordel, ligado en forma de malho a un pau de un metro de longo, usado para para golpear o chão, para fazê-lo dançar no ar e para fustigar') porventura como símbolo dos antigos ritos de fecundaçon e de afugentar os maus espíritos. Regista-se farrampos (sing. farrampon) 'máscara de entroido, con roupas velhas e rotas' en As Freiras (Ourense). Regista-se farrancanheiro 'máscara vestida de farrapos'. Regista-se farricoque 'máscara de disfarce de entroido representando uma pessoa velha e andrajosa' en provável referéncia ao ano velho que acaba de rematar), farricoco 'indivíduo que carregava ataúdes nos enterros, gato-pingado; aquele que participava das

procissões de penitência, vestindo hábito escuro, com capuz, e tocando trombeta; o capuz que era usado nessas ocasiões; personagen por excelência das solemnidades da Semana Santa de Braga; personagen vestido de negro e de cara tapada que transportavan nas mãos longos varapaus que lá nas alturas seguram tijelas de ferro, onde arde um facho de lume; uma das pessoas ataviadas con tónicas moradas con capuz que van descalços percorrendo os lugares ou cidades chamando à procisson da noite' (que, nalguns casos ao menos, representa a figura do penitente e ten funçon de expiaçon), farricalheiro 'felo de entroido da Brandela (Junqueira de Ambia)' cuja funçon parece ser a de dar medo e afugentar). Regista-se finalmente fargalheiro ('zamarreiro, máscara de entroido da raia lucense-berciana'), e ast. faragayón 'máscara disfrazada con andrajos que generalmente lleva en la punta de un palo un folle con trapos para apartar a la gente, folequeiro', etc.

10.1.16 O saco, o fol

Relacionados con os anteriores e en parte con a pele, o coiro, etc., registan-se vários vocábulos con a noçon de saco, como fol 'saco de coiro de usado por várias máscaras de entroido para carregar cinsa, farinha, etc. para lançar sobre os espectadores', foleiro 'felo, máscara de Alhariz que leva un fol con formigas, cinsa, etc. para lançar sobre os espectadores', farraco 'bolso, pequeno saco costurado no interior da roupa; saco; saco que leva o farraqueiro e o farronco, relacionados provavelmente con farricoque 'máscara de entroido de Valdeorras; máscara con disfraz de persoa velha e suja (S. Mamede de Pedornes); meco (S. Mamede de Pedornes);(quicá) borleta, militroque, digital e farricoco 'indivíduo encapuzado que acompanhava as procissões de penitência tocando a trombeta cada pouco'.

10.1.17 A máscara

Como vocábulos referentes à própria máscara en tanto que 'peça para cobrir ou encobrir o rosto e ocultar de forma ridícula a identidade, etc.', alén de máscara ('peça para cobrir, de forma ridícula, a cara; personagen enmascarada do entroido; mascarada' nas cavalgadas das festas de San Roque de Pontedeume) e mascarada ('serão de pessoas enmascaradas; pantomima dos Gerais do Ulha'), registan-se caranta 'carantonha, careta' (cf. cast. carantamaula 'careta ou máscara de cartón de aspecto horrible'), carantonha 'careta de carton, máscara' (cf. extrem. carantoña: "Las Carantoñas de Acehucho (Cáceres) son personajes disfrazados con pieles de animales y cubiertos con terroríficas máscaras que persiguen a la gente; durante la procesión de San Sebastián, van abriendo paso delante de la imagen mientras los jóvenes disparan sus escopetas, y al final una de ellas, cubierta con una manta y provista de enormes cuernos embiste a los espectadores"), carauta 'careta, máscara', careta 'máscara; máscara de carton, carantonha', careto 'mascarado', etc.

10.1.18 Disfarce con tiçon, borralha, ferrugen, felugen, argila

Relacionados con os anteriores, registan-se os vocábulos relativos aos disfarces por meio de tiçon ou tisne, borralha, ferrugen, etc. (entisnar, entirnar 'cobrir a cara con

tisne ou tirne, disfarçar-se con tisne no entroido', borradela 'mancha que o entirnado imprime na cara dos jovens disfarçados no entroido; mancha de tisne ou farinha que os jovens imprimen na cara das jovens no entroido, enferrujada; borron, mancha de tisne que se imprime na cara no entroido', bolouro 'pedra redonda; bola de argila negra feita a mão, que se emprega no Entroido para pintar-se', farrujar-se 'manchar-se con cinza ou felugen', enferrujada 'borradela', farrusca 'tisne, tisna; sujidade, porcaria, mancha', farrusco 'sárrio', farruscar 'tisnar, manchar con tisne, felugen ou matéria semelhante', quiçá zafarron e cast. zaharron, etc.

10.1.19 O véu

Relacionados con os anteriores en tanto que elementos para cubrir ou encobrir o rosto e ocultar a identidade, registan-se velame que alén de 'conjunto das velas de uma embarcaçon; cobertura, invólucro', significa 'máscara, disfarce', etc.

10.1.20 A pândega, a diverson, a dança, etc.

Quiçá en referéncia a pândega, diverson, música e dança, etc., registan-se *folia, folion, foliada*, etc. E porventura también *correr-o-entroido* ou *correl'o-entroido* que, entre outras cousas, significa 'divertir-se durante o entroido (intrujado, escarnecendo, etc.)' e *corrê-la* 'participar en diversons, pândegas, bulhangas, etc., especialmente durante a noite', quiçá también *correr-o-galo* ou *correl'o-galo* 'divertir-se no entroido con un galo colgado polos pés con uma corda, que un jogador, con os olhos vendados, tenta ferir e fazer sangrar con un pau' e *correr as olas* 'jogo próprio do Domingo Corredoiro e do Domingo de Páscoa consistente en que umas jovens, situadas en círculo, lançan entre si uma ola ou outro recipiente de barro até que, por descuido de uma das jogadores, a ola cai escachando-se, provocando a hilaridade das outras jogadoras porque a responsável ten que pagar'. No entanto en vários destes exemplos a diverson dos uns parece resultar do ferimento e/ou avergonhamento doutros, dai talvez correr-se 'tornar-se vexado, avergonhar-se'. Por outra parte en *correr-o galo* e *correr-as-olar*, *correr* poderia ter también o sentido de 'arremessar algo contra, atirar, jogar'.

10.1.21 O giro, a volta

Quiçá en referéncia a algo que gira, que dá voltas, que fluctua e ondula podería registrar-se volante que, alén de 'máscara pomposa da Comarca de Chantada e doutros lugares da Galiza e da Península, própria do Entroido e doutras festas de Inverno' significa 'que fluctua, ondula, tremula; que dá muitas voltas, voltívolo; arma de arremesso constituída de haste e ponta, dardo, seta; peteca leve que se joga con raquete; o próprio jogo en que essa peteca é usada; peça circular que se prende a un eixo, para fazê-lo girar; nos veículos a motor, essa peça que, manipulada polo conductor do veículo, dá rumo a este, direcçon, guidon; conjunto de mecanismos que orientan as rodas de un veículo, direcçon; roda pesada que, nun maquinismo, actua dando o impulso necessário para vencer a sua inércia e regulando o seu movimento; peça giratória que, nos relógios, resiste aos impulsos da mola; correia contínua na roda das máquinas; rede de un só

pano, usada para emalhar pescadas; (quiçá) tecido leve e transparente, próprio para véus e outros ornamentos’.

10.1.22 Folhas, flores e orelhas

Quiçá en referència a algo fino coma una folha ou una flor regista-se folla-de-limon ‘doce de entroido’, flor ‘id’, quiçá también, con dúvidas, filhó, filhoa ‘massa de farinha batida con ovos, leite e por veces sangue cozida na tigela ou numa pedra ou lousa untada con graxa ou toucinho é eventualmente polvilhada com açúcar’, filhoga ‘filhó’, filhota ‘filhó’, filhosa ‘filhó’, afillhó ‘filhó’, pilhoca ‘filhó’. Quiçá en referència a algo fino como a baga do feijon, registá-se, con muitas dúvidas, freijó ‘espécie de filhó feita con água, ovo e farinha, que por veces de milho; filhó feita con o costro das vacas recén paridas e farinha de milho’ e fereixolo ‘tipo de folheado do entroido’. Finalmente también quiçá en referència a algo fino, esta vez como as orelhas de porco, regista-se orelha-de-entroido ‘tipo de doce de entroido’.

10.2 Classificaçon etimológica e etimologia

Aqui tentaremos, alén de classificar o léxico carnavalesco en funcion de criterios etimolóxicos, desenvolver hipóteses de derivaçon para cada grupo en geral e para cada vocábulo en particular, fundamentalmente a partir do PIE, algumas de cujas referencias gerais son Adrados (1968); Beeks (1995); Benveniste (1935); Brugmann (1925, 1888); Clackson (2007); Fick (1890-1909); Friedrich (1970); Gamkrelidze and Ivanov (1995); Hirt (1921-1937); Köbler (2000); Lehmann (1974, 1955); Meier-Brügger et al (2003); Meillet (1912); Menéndez Pidal (1980); Pokorny (1959); Prieto Alonso (2009); Schmoll (1959); Speyer (1895); Szemerényi (1996); Tovar (1954); Uhlenbeck (1901); Villar (1996); Wackernagel (1926); Watkins (1976b,a), etc. Como referencias sobre a etimologia galega tradicional pode-se consultar, entre outros Almeida (1980); Bascuas (2006); Blanco Rodríguez (1995); Buschmann (1965); Cabeza Quiles (1992, 2000); Concepción Suárez (2007, 2001); Corominas (1972); Corominas and Pascual (1980); Cunha (1982); Fernández Pousa (1961); García de Diego (1954, 1923); García Alvarez (1960); Machado (1977, 2003); Menéndez Pidal (1972); Moralejo Lasso (1977, 1980); Méndez (1950); Nascentes (1952); Navaza Blanco; Otero Álvarez (1956); Otero (1971); Pensado Tomé (1965); Piel (1953); Rivas Quintas (1982); Sarmiento (1973, 1970, 1923); Sá (1949); Veiga Arias (1983), etc.

10.2.1 Guigurro, cigarron, zagarrón, zangarrón, zancarrón, zarrón?

Desconhece-se a ciência certa de que base PIE procede o traco-búlg. *kuker*¹ que parece que originariamente poderia significar algo assin como ‘gente ruidosa, gente barulhenta, gente berreante, etc.’ mas o que parece seguro é que este vocábulo se relaciona con cigarron, guigurro, etc. Para começar cigarron ‘personagen do entroido da comarca de Monterrei, disfarçada con máscara de madeira pintada e con mitra decorada pola frente con animais totémicos e outros desenhos antigos e coberta pola parte traseira con uma pelica (ou imitaçon) de animal como gato, con trajes rechamantes que provavelmente substituen antigas vestimentas de pele de animais, con un cinto

de chocos, con uma zamarra ou vergalho na mão, que recorren as ruas de vilas e aldeias (principalmente de Verin e de Laça e Castro (onde se denomina mais geralmente peliqueiro, salticando, fazendo soar os chocos, perseguindo gente, visitando casas vizinhais, etc.) (*çi-garr-on-e) poderia deriavar, tal como cigarra, cigala, (top.) Cigarrosa, etc., do proto-gal. *çigarr- e este quiçá da base PIE *ker-1. Cognado con cigarron registan-se guigurro, egurro 'personagen disfarçada do entroido; (quiçá) (pl.) designaçõn de tribo galega, provavelmente da zona de Valdeorras (Plínio)' (*gigurr-o) e xigurro 'guigurro' (*gigurr-o) que derivarian do proto-gal. *gigurr-, (zam.) zangarrón 'personagen disfarçada con máscara de Zamora ("recorre las calles pidiendo el aguinaldo y corriendo, tras jóvenes y niños, con grandes vejigas de cerdo en las manos, a la vez que hace sonar los cencerros que lleva sujetos a la espalda") e de Lena (Astúrias), zagarron e (atienz.) zarrón (*çagarr-on-e?) que derivarian do proto-gal. *çagarr-, (marag.) zancarrón (P. Justina) (*çakarr-on-e) que derivaria do proto-gal. *çakarr-, (burg.) zazarrón "rey de Navidad" (Burgos) (*çaçarr-on-e) que derivaria do proto-gal. *çaçarr-, etc. Destas mesmas raizes derivarian ainda (top.) Cigarrosa (antiga capital dos guigurros, na via militar de Astorga a Braga, perto da Rua de Valdeorra (*çigarr-os-a) e quiçá algun (top.) Cigarreira (*çigarr-air-a), Cigarrinha (*cigarr-inn-a) e Cigarrinhas (*cigarr-inn-a-s) que parecen claramente cognados con os anteriores, e mesmo cigarra 'insecto hemíptero, da família dos cicadídeos, nocivo para a agricultura e produtor de sons estridentes; crustáceo decápode, lagostino, langostino, lagostin (Scyllarus arctus)' e cast. cigarra 'insecto hemíptero, del suborden de los Homópteros, de unos cuatro centímetros de largo, de color comúnmente verdoso amarillento, con cabeza gruesa, ojos salientes, antenas pequeñas, cuatro alas membranosas y abdomen cónico, en cuya base tienen los machos un aparato con el cual producen un ruido estridente y monótono; crustáceo decápodo, marino, semejante a la langosta de mar, común en el Mediterráneo (cigarra de mar)' (*çigarr-a), cigarreiro (?) 'diz-se de uma classe de mosca (mosca cigarreira?)' (*çigarr-air-o), cigala 'crustáceo decápode de cor vermelha, lagostino, langostino, lagostin, langostin (Nephrops norvegicus) e cast. cigala 'crustáceo marino, de color claro y caparazón duro, semejante al cangrejo de río, comestible y algunos de gran tamaño' (*çigall-a), quiçá chicharra 'cigarra' (*chicharr-a), chicharresa 'cigarra (Barbadás)' (*chicharr-es-a?), etc.). Também cognados con cigarron, etc. son quiçá (astur-leon.) jurru 'personagen disfarçada do carnaval con careta representando a un animal cornudo e con chocas que se enfrenta ao birria (Alija del Infantado, León)' (*jurr-o?) e quiçá (santand.) jorricar 'chocalhar' (jurr-ik-ar?) que derivarian do proto-gal. *jurr-, (cast.) zarrón 'máscara que sale en carnaval cubierta de andrajos o de una piel de toro sin cuernos, arrojando al público paja o ceniza (Atienza, Guadalajara)' (*çarr-on-e) que derivaria do proto-gal. *çarr-, írrio 'pesonagen con máscara de madeira do carnaval que também acompanha a procisson da Virgen dos Remédios de Castro Caldelas' e ast.leon. guirrio 'personagen disfarçado con máscara en forma de tres abanos pesados que se abren e cerran, que van acompañados de madamas às que acosan (Llamas de la Ribera (León))' e mesmo bírrio (*girr-e-o?), astur-leon. guirria 'personaje enmascarado y provisto de un largo palo, con el que se ayuda para dar saltos, recorre pueblo y alrededores acompañado de jóvenes a caballo, los *aguinalderos*, para recoger el dinero y las invitaciones que les hacen los vecinos' e birria (*guirr-e-a?), etc. que derivarian do proto-gal. *girr- (notemos que ainda que a alternância b/gu non é frequente, non está ausente do nossso idioma), etc.

10.2.2 Zarramaco, zarramancalheiro, zamarra, zamarron, mazarrón

Quiçá relacionados de algum jeito com os anteriores, registam-se, por uma parte, *zamarra* 'espécie de chicote com uma correia de couro presa à ponta de um pau, atributo do *peliqueiro* que o pode fazer virar quando corre, sempre com movimentos mui estilizados, e que usa para fustigar e espantar os homes, para levantar as saias às mulheres, etc.' (*çarram-a) (con metátese?), (santand.) zarramaco, zarromaco, zorromaco 'personaje disfrazado de la vijenera, especie de carnaval de pastores, apodado campanero, que jorrica los cencerros en la raya o frontera con otros pueblos' (*çarramak-o), (qualedr.) zarramancalheiro, zarramuncalheiro, zarramoncalheiro, zurramuncalheiro 'máscara de entroido de Qualedro' (*çarram-ank-all-air-o?), (santand.) zamarrón e (burg.) mazarrón 'rey de Navidad' (*çarram-on-e) (con metátese) e quiçá zarramalheiro 'máscara do entroido de Qualedro' (*çarram-all-air-o-s?), por outra parte quiçá leon. *zafarrón* 'máscara de entroido ('vestido de pieles con la cara tapada por una piel de cabrito con agujeros para la boca y los ojos, calzado de abarcas para correr ligero, con una pretina colocada alrededor de la cintura para meter mucho ruido, con un *cachaviello* en las manos para saltar por ventanas y balcones y con un saco de ceniza para diferentes usos')' (cf. Morán (1931)) e quiçá cast. *zaharrón* 'moharracho o botarga' (*çarraf-on-e?)(porventura con metátese e en que o h de zaharron parece proceder de f; porén v. abaixo outra hipótese para estes dous vocábulos), etc. que poderian derivar do proto-gal. *çarram- e este da base PIE *sker-4 'cortar, ceifar' (schneiden) (Pokorny 938, 1625/97). Ainda desta mesma raiz e de uma variante poderian derivar zarrabulho, sarrabulho 'sangue de porco coagulado; sangue con todos os ingredientes, con que se fazem as morcelas; iguaria portuguesa que se prepara con esse sangue, miúdos, gordura e pedaços de carne de porco, tudo condimentado apropriadamente e ensopado; pasta de manteiga, pan, leite, ovo e açúcar con que se enche o tripon doce, para comer durante o Entroido; (bras.) iguaria preparada con sangue e miúdos de carneiro; matança de porcos e actos dela decorrentes; falta de orden, confuson, mixórdia, bagunça; (bras.?) discusson agressiva, briga, bate-boca; fragmentos de pedra' e sarabulho 'sarabulha, pequena erupçon cutânea; bostela, apostema; aspereza na superfície da louça ou vidro; (*sker-2?) intermédio entre saraiva e neve' (*çar(r)abull-o).

10.2.3 Carnaval

Também provavelmente relacionado con os anteriores, regista-se o vocábulo Carnaval, que entrou mui tarde na nossa língua, ao parecer tomado do it. carnevale (s.xiv) (*karn-e-bal-e?), relacionado por seu turno con scarnevalare (*skarn-e-bal-ar-e?), que poderia derivar da composição de *(s)karne, provavelmente, tal como os nossos escarnir, escárnio, o lat. *carō*, etc., da base PIE *sker-4 'cortar, ceifar' (schneiden) (Pokorny 938, 1625/97) e *bale que poderia derivar de *bhel-6 'soar, chocalhar' ou de *bhel-1 'brilhar, luzir' (vocábulos que alguns autores derivan do lat. carne-levar-e e que Ferrario relaciona con un lat.vulg. carnualia 'specie di giucchi villerecci, que si facevano saltando sugli otri'; cf. Pianigiani). Poderia apoiar esta hipótese carnota 'matrícola, tarambela', vocábulo registado apenas por Aguirre del Rio, se se demonstrar que existe ou existiu nalgun dialecto do galego.

10.2.4 Correr

Ainda provavelmente relacionado con os anteriores, regista-se correr 'aricar, arar superficialmente o centeio ou o trigo; arremessar algo contra, atirar, jogar; ter ao seu cargo; estar ameaçado por, estar sujeito a, afrontar; (refl.) envergonhar(-se); divertir-se fazendo bromas (correr as maulas; correr o entroido); (quicá) deslocar ou afastar algo' (*korr-er) (con provável infl. de correr 'deslocar-se con velocidade, etc.', quicá tomado do lat. *currere* 'deslocar-se con velocidade ou rapidamente; acudir rapidamente ao socorro de alguén; atravessar deslocando-se con velocidade; percorrer', que é intransitivo agás para a acepçon 'percorrer (distância, estádio, etc.), seguir (pista), etc.'). e quicá de *(s)ker-2), provavelmente derivado do proto-gal. *korr- e este da base PIE *sker-4 'cortar, ceifar' (*schneiden*) (Pokorny 938, 1625/97). Con efeito, correr-o-entroido ou correl'o-entroido, entre outras cousas, significa 'divertir-se durante entroido (fazendo bromas, intrujando, etc.)' e corré-la 'participar en diversons, pândegas, bulhargas, etc., especialmente durante a noite'. Por outra parte en correr-o-galo ou correl'o-galo 'divertir-se no entroido con un galo colgado polos pés con uma corda, que un jogador, con os olhos vendados, tenta ferir e fazer sangrar con un pau' e correr as olas 'jogo próprio do Domingo Corredoiro e do Domingo de Páscoa consistente en que umas jovens, situadas en círculo, lançan entre si uma ola ou outro recipiente de barro até que, por descuido de uma das jogadores, a ola cai escachando-se, provocando a hilaridade das outras jogadoras porque a responsável ten que pagar', correr, alén de divertir-se' parece significar 'divertir-se arremessando' e/ou 'divertir-se causando ferimento, escárnio, burla ou vergonha'. Desta mesma raiz deriva também corredoiro 'diz-se do domingo fareleiro en que se começa a correr o entroido' (*korr-ed-oir-o) (que acabaria cruzando-se con corredoiro 'apto para correr; rebaixe no eixo do carro para que gire entre as apeladoiras; corredoira, caminho estreito').

10.2.5 Botarga, boteiro, buche, etc.

Outro grupo de vocábulos que desigan un personagen equivalente do kuker trácio é o de boteiro (Viana do Bolo) e o de botarga. O boteiro 'pessoa mascarada do entroido de Viana do Bolo, con careta de madeira talhada e pintada de negro e con *pantalha* de arame e carton de aproximadamente un metro de altura e de formas fabulosas, decorada con papelinhos multicolores, vestido con camisa de linho forrada de laço de raso ou seda mui colorido, con cirolas vermelhas con frecos desde a cintura até a pantorrilha, con un cinto de esquilas que faz soar ao seu passo, e con uma vara larga de madeira rematada numa borla, a *monca*, en que se apoia para dar brincos intimidatórios e que usa para abrir o folion' (*bot-air-o), quicá o botarga 'pessoa que se mascara con un traje ridículo no entrudo en Ribeiro d'Ávia; vestido frouxo e ridículo, geralmente de várias cores que se usa polo entrudo' e cast. botarga 'en las mojigangas y en algunas representaciones teatrales, vestido ridículo de varios colores; persona que lleva este vestido; armazón de ballenas o de alambre, revestida de tela, que usan los actores debajo de los trajes para deformar la figura; especie de embuchado; especie de calzón ancho y largo que se usaba antiguamente; persona adusta y retraída' (*bot-arg-a) derivan provavelmente do proto-gal. *bot- e este da base PIE *b(e)u-2 'soprar, inchar, inflar' (*blasen, schwellen*) (Pokorny 98-102, 158/19). Porén alguns autores consideran que

botarga foi tomado do it. bottarga, buttarga 'ovario del muggine conservato col sale e al fumo, che serve di eccellente companatico' e Bottarga 'apodo de Stefanello Bottarga, actor italiano que usava calções compridos e ridículos' que alguns autores consideran empréstimo do grego mas que mui provavelmente derive também de *b(e)u-. Cognados con os anteriores e derivados desta mesma raiz, e também relacionados de algun jeito con o entroido, registan-se botelho 'bandulho do porco con costelas e sangue adubados; (fr.?) frasco' e botelo 'enchido de carne, costela de porco, pimento, alho e loureiro dentro de uma tripa grossa; enchido semelhante que se como polo entroido; enchido ou tripa' (*bot-ell-o) e cast. botillo 'pellejo pequeño que sirve para llevar vino; (ast., cant., leon, pal., zam.) embutido grueso, redondeado, hecho principalmente con carne de cerdo no desprovista de huesos' (que também poderian derivar, como propon outros autores, do lat. botellus para algumas azeites), etc. Também cognados con os anteriores ainda que da raiz *boch-, *buch-, registan-se bocho 'bexiga que, ao trabalhar, se forma nas palmas das mãos con os mangos das ferramentas, ou nos pés, por mancar o calçado ou caminhar muito depressa; bexiga en qualquer parte da pele; calo resultante de empola; empola con verinho; sofrimento por empola; fungo que se forma sobre as rochas e pedras banhadas polo mar; ervas e algas marinhas que a partir de fungos crescen nas penas e pedras banhadas polo mar, utilizadas como estrume; alga redonda e recheia, usada como estrume; conjunto de plantas que crescen no mar e que son arrojadas nas praias ou na costa, broça do mar (*Fucus serratus*); brote; bandulho; estômago dos peixes; intestinos do polvo; pessoa pequena, gorda e con muito ventre; vulto que fazen algumas paredes velhas e mal feitas; cabeça do polvo; chinchon; fruta apodrecida, inflada en forma de bola' (*boch-o), bucho 'estômago dos animais e dos peixes; coalho feito na casa con o estômago do porco; puding, doce proprio de Ent-rimo, tradicional, feito con pan trigo a remolho en leite, açúcar, canela, hovo batido e manteiga na bexiga do porco e cozido no forno; bezerro; tipo de alga (*Fucus serratus*); ferida produzida por espinha; quantidade de líquido que cabe na boca' (*buch-o), boche 'pulmon, bofes, miúdos do porco; chouriço feito con os bofes; estômago dos peixes, buche; ventosa dos cefalópodes; encabujamento dos rapazes pequenos; bocho, alga marinha (*Fucus serratus*)' (*boch-e), buche 'estômago dos animais en geral e dos peixes en particular, boche; papo das aves; bexiga natatória; bocho, alga (*Fucus serratus*); tipo de alga (buche bravo) (*Ascophylum nodosum*); (interj.) usa-se para chamar o vitelo, o burro, etc.' e cast. buche 'bolsa membranosa que comunica con el esófago de las aves, en la cual se reblandece el alimento; estômago de algunos animales cuadrúpedos; porción de líquido que cabe en la boca; en las almadrabas, red colocada en el vértice del ángulo que forman las dos alas o riberas de la manga, y en la cual entran y quedan encerrados los atunes hasta que conviene sacarlos; estômago de las personas; pecho, lugar en que se finge que se reservan los secretos; bolsa, arruga del vestido; borrico recién nacido y mientras mama' (*buch-e), bochelo, buchelo 'buche; estômago do porco recheado con manteiga, ovos, pan, açúcar, etc., que se come, uma vez cozido, como sobremesa polo Entroido nalgumas aldeias' (*boch-ell-o), bocheira 'bocha; conjunto de boches' (*boch-air-a), etc.

10.2.6 Pedro, pedrolo

Relacionados con os anteriores, regist-ase *pedro* 'apêndice do intestino grosso do porco; mondongo feito con tripa rectal; enchido feito na tripa rectal con mel, pan de trigo, cebolas, maçãs e peras; enchido feito na tripa rectal que se come no Entroido (Beade) (pedro-testo)' (*pred-o), *pedrolo* 'tripa gorda do porco, pedro; enchido feito con a tripa gorda do porco que sói se comer o Domingo de Entroido; (quičá) verme; (quičá) verme que rói os brotes da vide; (quičá) ervilha' (*pred-oll-o), etc., que poderian derivar do proto-gal. *pred- e este provavelmente da base PIE *bhreu- (*bhreud-) 'brotar, germinar, inchar' (sprießen, schwellen) (Pokorny 169, 282/115).

10.2.7 Bexiga, vexigueiro

Relacionados de algun jeito con os anteriores, regista-se *bexiga* 'reservatório membranoso en forma de saco que serve de receptáculo de uma secreçon; saco musculomembranoso situado na parte anterior da cavidade pélvica, onde se acumula a urina antes de ser excretada; esse órgão extraído do animal, seco e cheio de ar, usado para diversos fins como desferir pancadas ruidosas, de brincadeira; instrumento usado por algumas máscaras de carnaval para afugentar; bola de encher; recipiente de borracha ou de matéria impermeável que, cheio de ar, fluctua à superfície da água, bóia; varíola; marca deixada por essa doença; erupçon pustulosa cutânea precedida e acompanhada de febre e formaçon de bolhas, que acomete cavalos, bois, carneiros, cães, porcos etc.; dito ou acto digno de riso, caçoada, troça; (beir.) local onde há muita lama, atoladouro, lamaçal; bisnaga de tinta a óleo; chupança-do-cacau; (quičá) corrimento de terra, levada' e *bexigueiro* 'pândego; guírrio (j;guirrio ... especie de guirrio menor, vestido de igual manera que aquel, a excepción del bonete de cartón de forma cónica, el cual sustituyen por una boina blanca o roja y cayendo sobre la espalda una capucha de paño pardo forrada de franela roja... en lugar de la pértiga guirrial para saltar, llevan en la mano un látigo y al extremo de la cuerda unas vejigas infladas, en número de dos o tres, de cordero o macho cabrío, que baten con fuerza contra el suelo, sacudiendo con ellas sendos golpes a los espectadores, muy especialmente a las mujeres en las posaderas...*ἰῖ*)', cuja origen talvez esteja no lat. *vesīca* 'bexiga, órgão; objecto en pele de bexiga; bolsa; empola, tumor; vulva; pomposidade no estilo'.

10.2.8 Fole, folia, folion, foliada

Também relacionados de algun jeito con botarga, boteiro, etc. e con o Entroido e outras festas de inverno registan-se *folia* 'antiga dança portuguesa movimentada, ao son de adufes e pandeiros, acompanhada por cantos e executada por homens vestidos de mulher; uma melodia desta dança que se tornou célebre como tema para um grande número de variações no período barroco; dança rápida ao son do pandeiro; espectáculo festivo, festejo animado, alegre e bulhangueiro, baile; brincadeira ruidosa, folguedo; pândega, agitaçon; bacorejada; designaçõ de festejos religiosos diversos; (beir.) procisson de que participan só homens, que con bandeira con o desenho de uma pomba, lanternas e insígnias, tais como varinha enfeitada de fitas e flores e coroa de folha-de-flandres,

cantan en louvor ao Espírito Santo e peden a protecçon divina contra pragas e doenças; grupo de rapazes vestidos de branco, con fitas no chapéu e na blusa, que sai tocando e cantando de casa en casa ao son de violões, cavaquinhos, pistons, pandeiros e tantãs, pedindo esmolos para a festa dos Reis Magos ou do Espírito Santo; (ant.) (fr.?) loucura' (*foll-i-a) (cf. canár. folía, cast. folía?), folion 'que ou aquele que participa de folias; que ou aquele que gosta de bailes, festas, pândegas, etc.; que ou aquele que é alegre, divertido, pândego; que ou aquele que é histrion; (bras.?) integrante de blocos carnavalescos; (bras.?) que ou aquele que brinca no carnaval; folgazán; foliote, pequena foliada; festa propia do rural galego consistente nun encontro à queda do sol entre vizinhos de lugares ou freguesias próximas, ao longo de vários dias à semana durante os meses de inverno para tocar, cantar e dançar; processon de gente atabada con brilhantes gorros que, acompañados do boteiro, visitan diferentes lugares e freguesias próximos ao ritmo do son de bombos, gadanhas, sachas, cornos, etc. no Entroido das terras do Bolo; passeio nocturno de un grupo importante de habitantes polas ruas do lugar, da aldea ou da vila tocando instrumentos agrícolas como gadanhas, domésticos como cacerolas, e musicais como gaitas, bombos e pandeiros, ao son e ritmo ancestrais e locais do tipo ou-ò, ou-òe en Cerdedelo, à luz de numerosos fachons, que se celebra geralmente a véspera da festa do patron e noutras datas sinaladas como a do Entroido; grande festa ou diversion nocturna que se celebra geralmente a véspera ou o dia da festa do patron da paróquia con bailes, foguetes, iluminações e música; grande fogueira nocturna, en especial a que se celebra na véspera de San Joán; tirada de foguetes de artifício ou piroctenia numa festa' (*foll-e-on-e), foliote 'pequena foliada' (*foll-e-ot-e) e foliada 'folia, farra, diversion; gritaria e barulho de muita gente; verbena, diversion nocturna; diversion, baile e música con motivo da festa parroquial, do entroido, etc.; cançon acompañada de gaita; festa de pandeireta con baile; melodia en ritmo de jota (3 por 8) bailada; (quiçá) disputa no traballo entre moços de uma quadrilha; (quiçá) disputa; golpe de vento; (pl.) interrupçons, momentos' (*foll-e-ada?), foleiro 'persoa que faz ou vende foles; persoa que toca foles; persoa que acciona os foles de un órgão; máscara que en algumas partes ía, por diante, nas procissoes do Corpus, con un fol ou pelejo inflado, con o qual pegava na gente; felo que leva un fol con formigas, cinsa, etc., para botar aos espectadores (Alhariz)' (*foll-air-o), etc. que derivan provavelmente do proto-gal. *foll- e este provavelmente da base PIE *pel-1 (*pelə-, *plē-) 'encher, derramar, verter, fluir, flotar, voar' (giessen, fliessen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen) (Pokorny 798-801, 1385/27). No entanto, alguns autores parten, para alguns destes vocábulos, de folia, que consideran empréstimo do francês follie, e para outros do lat. follis. Seja como for, desta mesma raiz derivan ainda foliar 'participar de folias; andar en folias, brincadeiras, festas; divertir-se' (*foll-e-ar), folhon (folhão) 'folho, babado grande ou largo; ventosidade involuntária e sen ruído; alboroto, discusion tumultuosa; petardo que sai disparado sen ruído; diz-se de ou cavalo que ten folhos ou excrescências nos cascos; inquieto, fogoso, vivo; brincalhon, alegre; vão, traidor' e cast. follón 'que o quien es vano, arrogante, cobarde y de ruin proceder; que o quien es flojo, perezoso y negligente; ventosidad sin ruido; cohete que se dispara sin trueno; asunto pesado o enojoso; cada uno de los vástagos que echa un árbol desde la raíz, además del tronco principal; alboroto, discusión tumultuosa; desorden, enredo, complicación' e folon 'fanfarron' (*foll-on-e), etc.

10.2.9 Peliqueiro, pelejeiro

Outra das máscaras de carnaval das mais conhecidas e famosas é o peliqueiro 'cigarron do Val de Laça e nomeadamente de Castro de Laça e da própria vila de Laça, disfarçado de careta de madeira pintada con figura de homen, mitra pintada con figuras principalmente de animais, pelica de animal con o rabo pola parte traseira (actualmente substituída por uma imitación artificial), jaqueta bordada, cirolas ou calçons con várias rondas de pendons, faixa avermelhada, un cinto de grandes chocos, e uma zammarra feita de uma vara e, numa das pontas, uma correia de coiro de porco; pessoa, especialmente mulher, que se veste de forma estrafalária e que se comporta de forma un tanto brusca; troteiro, vagabundo' (*pell-ik-air-o) (que acabaría cruzando-se con peliqueiro 'persoa que traballa en pelicas; vendedor de pelicas; lugar onde se secan ou curan as peles; homen que se dedica ao comercio das peles') e pelejeiro 'mascarado, disfarçado; cocon' (*pell-ej-air-o) (que acabaría cruzando-se con pelejeiro 'peleteiro'), etc., do proto-gal. *pell- e este quiçá da base PIE *bhel-3 (*bhlē-) 'inflar, inchar, borbullhar, abundar (aufblasen, aufschwellen, schwellen, sprudeln, strotzen) (Pokorny 120-122, 199/32) ou, mais provavelmente, de *pel-1 (*pel-, *plē-) 'encher, derramar, verter, fluir, flotar, voar' (giessen, fliessen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen) (Pokorny 798-801, 1385/27). O argumento principal para derivar estes vocábulos de *bhel-3 ou *pel-1 en lugar de *pel-3b, de que deriva o lat. *pellis*, é que, alén da ideia de 'pele' que también é propia da primeira, peliqueiro e pelejeiro implican outras muitas ideas e acepcións propias do Entrodo e das suas máscaras, a maioría das quais están presentes nas primeiras e ausentes na segunda. E en pelejeiro figura explicitamente a acepción de 'cocon', ausente na terceira.

10.2.10 Felo

Quiçá relacionado con os anteriores, regista-se felo 'máscara, vestido raro e extravagante para se disfarçar; máscara semelhanete en quase todo ao cigarron ou peliqueiro dos Entroidos de Vilar de Barrio, Sarreaus, Vilar-de-cás, Tioira, Santirso, Castro de Esquadro, etc.; choqueiro; máscara de poeira, máscara andrajosa e suja; máscara grotesca, que sói usar uma careta de madeira pintada en Quiroga; individuo desgrenhado, semelhanete a uma máscara (Caurel); (gír.) demo (Pesqueiras); cousa fantástica ou horrível, que causa medo; máscara das festas da vendima para assustar as crianças; persoa con a cara pintada ou embadurnada (de felugen?) e con a cabeza coberta de ramas da época das vendimas que simula perseguir as crianças e os jovens (Quiroga) para assustá-los; máscara con careta de madeira e un pau largo ou fachon que desde mui antigo figura à frente da procissão da Nossa Senhora de Setembro en Hermida, Quiroga, Lugo, e que ao parecer representa o diabo (Meco o Felo); (pl.) esgares, trejitos, gestos ridículos do rostro para se mofar de alguén' (fell-o) que podería derivar do proto-gal. *fell-, da base PIE *pel-1 (*pel-, *plē-) 'encher, derramar, verter, fluir, flotar, voar' (giessen, fliessen, schütten, füllen, schwimmen, fliegen) (Pokorny 798-801, 1385/27), porventura con influencia da base PIE *plēi- (*pl-, *plī-) 'careca, calvo, pelado' (kahl, bloß) (Pokorny 834, 1439/81) de que también derivaría peloto 'cabeça descuberta, sen gorra nen sombreiro (andar en peloto)' (*pell-ot-o) que también acabaría cruzando-se con peloto '(ant.) máscara de Tameiron (Ourense, usada outrora en tempo de Reis; máscara

do Entrodo de Tameiron, personagen disfarçada con careta e con roupas boas que vai acompañada de uma *madama*; folerpa' (*pet-oll-o).

10.2.11 Peloto

Quiçá en referencia a floco, regista-se peloto '(ant.) máscara de Tameiron (Ourense, usada outrora en tempo de Reis; máscara do Entrodo de Tameiron, personagen disfarçada con careta e con roupas boas que vai acompañada de uma *madama*; folerpa' (*pet-oll-o?) que podería derivar do proto-gal. *pet- e este da base PIE *pěs-1 'soprar, ventar' (blasen, wehen) (Pokorny 823-824, 1416/58) e que acabaría cruzando-se con peloto 'cabeça descuberta, sen gorra nen sombreiro (andar en peloto)' (*pell-ot-o).

10.2.12 Labardeiro, labarda

No Entrodo de Mugares registava-se labardeiro 'máscara disfarçada con un véu ou rede cobrindo a cara, un gorro de carton e tecido con penacho de flores, camisa branca adornada con flores ou rosetons, cirolas brancas ate os gionlhos también adornadas con flores ou rosetons, faixa e cinto de campainhas, armada con uma labarda con que malha na gente, afugenta e abre paso à comitiva' (*ak-bard-air-o) e labarda 'espécie de malho con o pértigo forrado con tecido de saco' (*ak-bard-a?), que poderían derivar do proto-gal. *bard- e este da base PIE *bhar- 'pelo eriçado, cerda, estolho, espiga; algo que sobressai' (Hervorstehendes, Borste, Spitze, Ähre, Granne) (Pokorny ?108, 176/9). Estes vocábulos estarían cognados con barda 'moreia de silvas ou pólas de árbores; monton de feixes de lenha arrimados uns aos outros; (quiçá) camada, grande quantidade, disposición de elementos sobrepostos; cercado de pedra con silvas; sebe, cercado de tojos, silvas ou pólas que rodeia as propiedades; sebe; estaca para construír sebes; cobertura de silvas, vides, etc., colocada sobre os muros que bordeian os camiños; pranchon que se estende no cimo de um muro ou de uma casa rústica e que serve de protección contra as intempéries; certa extenson sementada de trigo maduro que já se pode segar; parva, eirada; lugar rectangular onde se estende a palha para que seque ao sol; lousa que sobressai das paredes dos cortiços; pedra plana e grande; lousa grande de lousado, louxa; (quiçá) terron grande; (quiçá) armadura defensiva que protexía o peito do cavalo' e cast. barda 'seto, vallado o tapia que circunda una propiedad; cubierta de sarmientos, paja, espinos o broza, que se pone, asegurada con tierra o piedras, sobre las tapias de los corrales, huertas y heredades, para su resguardo; maleza o matojos silvestres; (esp. occid.) monte bajo de roble o quejigo; (esp. occid.) mata de roble o quejigo; (quiçá) (mar.) nubarrón oscuro, alargado y de mal aspecto, que sobresale pegado al horizonte; (quiçá) arnés o armadura de vaqueta o hierro con que se guarneceía el cuerpo de los caballos para su protección en la guerra y en los torneos; (ant.) borren de la silla' (*bard-a) (as acepciones relativas à armadura e montura do cavalo son consideradas por outros autores como formando vocábulos diferentes tomados do it. barda (s.xiv) 'sorta di armatura che serviva a proteggere i cavalli in battaglia' e este do ár. bardac 'albarda'; porén no galego já se regista bardon 'albarda' no século xiii e a acepción espanhola 'borren' non figura no vocábulo italiano; por outra parte, o vocábulo árabe é considerado por algúns como empréstimo; v. albarda) e labarda derivaría como albarda 'ponta da cana do milho en flor, cenceno; (quiçá) molusco lamelibrânquio pare-

cido ao mexilon, ostra pena (*Pinna pectinata*); (quiçá) unha de cavalo, navalhon (*Pinna marina*); (it.?) arma antiga composta de uma haste longa, acabada em ferro largo e pontiagudo e atravessada por outro ferro de meia lua' e labarda 'espécie de malho com a pértega forrada com tecido de saco' e albarda 'faixa de uns 20 cms. rodeando o telhado polos extremos; peça con que se aproximan ou afastan as moas do moinho para obter farinha mais fina ou mais grossa; peça do aparelho das bestas de carga que consiste numa espécie de almofada, recheia de palha, que se coloca no lombo e se cinge polo ventre con uma cincha, sela grosseira; (fig.) pessoa de pouca instrucción que non sabe o que faz ou o que deve fazer; (fig.) roupa malfeita, especialmente jaqueta ou casaco; (fig.) capa de chuva; (quiçá) opresson, dominaçon, tirania', cast. albarda 'albardilla, lonja de tocino; pieza principal del aparejo de las caballerías de carga, que se compone de dos a manera de almohadas rellenas, generalmente de paja y unidas por la parte que cae sobre el lomo del animal; (quiçá) (amer.) especie de silla de montar, de cuero crudo o curtido' (*ak-bar-d-a) (Notemos que alguns destes vocábulos están formados con o proto-gal. *ak- (jal-, a-, etc.) da base PIE *ak̥-(*ok̥-, *hek̥^w) 'pontudo, pontiagudo, cortante; pedra' (scharf, spitz, kantig; Stein) (Pokorny 18-22, 44/44)

10.2.13 Volante

Como máscara de Entroido, nomeadamente de Chantada, regista-se volante 'que fluctua, ondula, tremula; que dá muitas voltas, voltívolo; arma de arremesso constituída de haste e ponta, dardo, seta; peteca leve que se joga con raquete; o próprio jogo em que essa peteca é usada; peça circular que se prende a un eixo, para fazê-lo girar; nos veículos a motor, essa peça que, manipulada polo conductor do veículo, dá rumo a este, direcçon, guidon; conjunto de mecanismos que orientan as rodas de un veículo, direcçon; roda pesada que, nun maquinismo, actua dando o impulso necessário para vencer a sua inércia e regulando o seu movimento; peça giratória que, nos relógios, resiste aos impulsos da mola; correia contínua na roda das máquinas; rede de un só pano, usada para emalhar pescadas; (quiçá) tecido leve e transparente, próprio para véus e outros ornamentos; uma das três folhas ou menas que forman a boca da xávega; volanta; diz-se da rede solta; folha escrita ou impressa que non está ligada a nenhuma outra (folha volante); prospecto; (quiçá) pedaço de cortiça guarnecido de penas que se impele con a raqueta; máscara de Entrodo con traje vistoso, chocas à cintura e con un grande penacho de cintas que colga até méio corpo e cujo escudeiro é ramplon, leva monteira, odre inflado às espáduas e bota de vinho ao pescoço; (ant.) máscara maior de Entrodo da Comarca de Chantada disfarçada de careta ou *carauta* feita de papel, de tea e de massa de farinha e água e na cabeça uma pesada estrutura de madeira ou arame de grandes dimensons recoberto de flores feitas à mão con folhas de berças moldeadas em forma de rosas, margaridas, etc., denominado *pucho* de que pendian molhos de palha ou cintas de papel e duas monecas simulando nenos jogando, vestido de calçon largo, camiseta branca, manto ou mantilha nos ombros, espécie de polainas antigas feitas de vendas enroladas nas pernas, un cinto ou *correon* de 24 esquilas portuguesas (segundo outros dous cintos de 24 esquilas cada un (cf. [p. 100]cocho60) que emprestavam ao gado para esses dias, con un cajato engalanado con fitas na mão, que ía pola manhã de casa em casa, sempre dançando, acompanhada de *murrieiros* ou *peliqueiros*, *maragatos* e *mecos* e que cruzava hortas e morteiros invocando os deuses

para que lhes concederan boas colheitas' e cast. volante 'que va o se lleva de una parte a otra sin sitio o asiento fijo; se dice ciertos elementos de un barco que no están fijos, suelto; guarnición rizada, plegada o fruncida con que se adornan prendas de vestir o de tapicería; pantalla movable y ligera; anillo provisto de dos topes que, movido por la espiral, detiene y deja libres alternativamente los dientes de la rueda de escape de un reloj para regularizar su movimiento; máquina donde se colocan los troqueles para acuñar, consistente en un husillo vertical de hélice muy tendida, atravesado en su extremidad superior por una barra horizontal con dos grandes masas de metal en las puntas; hoja de papel, ordinariamente la mitad de una cuartilla cortada a lo largo, en la que se manda, recomienda, pide, pregunta o hace constar algo en términos precisos; pieza, generalmente en forma de aro, con la que el conductor dirige un vehículo automóvil; pequeña semiesfera de material muy liviano bordeada de plumas o tiritas de escaso peso que orientan su vuelo cuando es impulsada en juegos con raqueta; juego semejante al tenis en el que se utilizan raquetas ligeras; criado de librea que iba a pie delante del coche o caballo de su amo, aunque las más veces iba a la trasera; adorno pendiente, que usaban las mujeres para la cabeza, hecho de tela delicada; rueda grande y pesada que por la inercia de su giro regulariza el movimiento de una máquina motora' (*voll-ant-e) que poderia derivar do proto-gal. *voll- e este provavelmente da base PIE *uel-7 (*uelō-, *ulē-) 'gírar, rodar, mover girando, enroscar; redondo' (Pokorny 1140-1144, 1979/55). Desta mesma raiz derivarian ainda volanta 'aparelho de un só pano muito alto, que se emprega para apanhar a pescada, o badejo e outras espécies' (*vollant-a), volanteira 'lancha de pesca que usa a volanta; rede de pesca que se maneja facilmente de uma para outra posição' (*vollant-air-a), volanteiro 'pescador ou tripulante de uma volanta' (*wollant-air-o), quiçá bolandeira 'grande roda dentada dos engenhos do açúcar, ou dos moinhos de azeite' (*voll-and-air-a), etc.

10.2.14 Entroiro, Entrodo, intrujar

O vocábulo mais usado na Galiza para o carnaval é entroido, antroido, entruído, entruído. Carnaval, provavelmente tomado do italiano, entrou tarne na nossa língua e nunca chegou a deslocar o vocábulo mais popular e tradicional para designar estas festas, sobretudo no rural. Seja como for entroiro 'entroido' (*entr-oir-o), entroido, antroido, entruído, entruído 'os três dias imediatamente anteriores à entrada da Quaresma, dedicados a diferentes classes de diversões; festa popular que acontece nesses dias; o carnaval e o divertimento dos dias de carnaval; (trasm.) indivíduo excessivamente gordo; demo, espírito maligno', ast. antroxu, antroxo 'entroido' e cast. antruejo, enttruejo 'los tres dias de carnaval que preceden la Cuaresma' e cast. antruejo, enttruejo 'los tres dias de carnaval que preceden la Cuaresma' (*entr-doir-o?), antroidar, entroidar 'fazer cousas grotescas en tempo de Entroido; celebrar o Entroido divertindo-se ou banquetecendo; correr o Entroido; brincar sen intençon de ofender' e entruadar 'conmemorar o entruído, divertindo-se, regalando-se; brincar, jogar o entruído, pregando peças carnavalescas, zombarias, etc.; pregar peças carnavalescas a, caçoar, motejar, mangar de; caçoar, fazer brincadeiras, gozações sen intuito ofensivo' (*entr-doir-ar), entroidada, entruída 'diverson, farsa própria do Entroido; manifestação pública grotesca e ridícula' (*ent-r-doir-ad-a') derivan provavelmente do proto-gal. *ent(r)-, *end(r)- e estes da base PIE *en-1 '(prep.) en, dentro de, no interior de' (in)

(Pokorny 311, 458/39), embora muitos autores partem do lat. *introitus* 'entrada, acção de entrar; foz de rio; entrada, admissão (corporação, trabalho, etc.); exórdio, começo; acesso, lugar por onde se entra' de que no entanto puderam receber influências.

Desta mesma raiz derivariam ainda *entrujar*, *intrujar* 'enganar ou explorar alguén con astúcia e falsidade; intrujir; contar mentiras; (gr.) (bras.?) negociar con objectos furtados' (**entr-uj-ar*), *entrujice*, *intrujice* 'acto de intrujar, logro, burla, trapaça' (**entr-uj-iç-e*), *cerd. inteiros* 'as vísceras dos animais, especialmente do porco' (**ent-air-o-s*), *quiçá entranha*, *entrana* 'cada uma das vísceras da cavidade torácica e especialmente da abdominal; o conjunto dessas vísceras; útero, ventre materno; coração, peito; conjunto de traços e qualidades inerentes a um indivíduo; índole, carácter; a parte mais profunda, impenetrável, profundidade' (**ent-r-ann-a*)(que alguns aurores derivan do lat. *interanea* 'intestinos'), *entrete* 'tecido adiposo do porco, e do animal em geral, em forma de touca, ao que van aderidos os intestinos, crespilhon' (**ent-r-et-e*), *entreto* 'entrete' (**ent-r-et-o*), *entretin* 'entrete' (**ent-r-et-inn-e*), *entretinho* 'entrete; gordura que se tira de entre as tripas do porco' (**ent-r-et-inn-o*), etc.

Desta mesma base embora de raiz un tanto diferente, derivariam ainda *androlha*, *andolha* [ô] 'tripas gordas do porco con as quais se fazem as morcelas; enchido feito das tripas gordas do porco adubadas con un molho picante e metidas dentro de si mesmas para quedar de un tamanho pouco maior do que os chouriços; enchido feito a base de costelas, carne de porco con un adubo picante; enchido feito da tripa gorda con costelas, carne de porco, etc. servido con batatas no Entrodo' e *quiçá andoia* 'tripa con costelas adobadas (Tineo)' (**andr-oll-a*), etc.

10.2.15 Choca, choqueiro, chocalheiro, chocalhon, chincheiro, changarro, louça?

Outras máscaras galegas, relacionadas con o kuker tráccio e con o cigarron, son: *choqueiro*, *chocalheiro*, *chocalhon*, en referêncía às chocas ou chocalhos que estas levan colgadas de un cinto. Também relacionados con estas máscaras e con o entroido están *choca*, *chocalho*, *quiçá chinchar*, *chincho*, etc. *choca* 'chocalho grande; chocalho do gado vacun; vaca ou boi manso munido de chocalho que conduz o gado bravo; vaca ou boi manso, quando serve para recolher o touro da praça depois de lidado, cabresto; chocalho do gado caprino; chocalho do cigarron, peliqueiro, etc., especialmente quando é de tamanho mediano; sino fendido que soa como chocalho, campana *choca*; antigo sino de campanário de igreja (Sarmiento); *zumba*; estudante muito aplicada, que só pensa em estudar; *broma* ou *chasco* leve numa conversa; (quiçá) jogo infantil; chamada de atençon, *reprehenson*, *rifa* (tocar as chocas)' (**klok-a*), *choco* 'chocalho; chocalho de peliqueiro ou cigarron; diz-se do son roufenho ou rouco; diz-se do son roto, falto de sonoridade e ton; diz-se do sino con *greta* ou *rachadura*' (**klok-o*), *choqueiro* 'pessoa que veste máscara no entrudo e leva chocas ou chocalhos, cigarron, peliqueiro; mascaron, espantalho; máscara andrajosa; pessoa andrajosa, ridícula ou estrafalária; *bromista*, informal; *carneiro* que leva o chocalho; lugar onde chocan as galinhas' (**klok-air-o*), *choqueirada* 'conjunto de choqueiros, mascarada de Entrudo; festa ridícula e grotesca; *broma* de choqueiro ou própria do Entrudo' (**klok-air-ad-a*), *chocalho* 'espécie de sineta en forma de cone ou cilindro achatado que se prende ao pescoço do gado ou das bestas de carga e que, agitado pelo movimento do animal, produz un son baço, metálico, monótono; *choca*, *cincerro*; *choca grande*;

espécie de guizo de metal ou plástico que se dá às crianças de colo para sacudirem, distraíndo-se con o son produzido; pessoa chocalheira, faladora, intrigante; categoria de instrumentos que consisten numa estrutura oca contendo pedras ou sementes e que produzen son ao serem sacudidos; feijon-de-guizos; xiquexique (*Crotalaria retusa*); linguareiro; (divulgaçon de) boato (andar con o chocalho) (*klok-all-o), chocalheiro 'que leva choca ou chocalho; que conta tudo o que ouve, charlatán, linguareiro; que, ou aquele que diz ou faz chocalhadas; desvergonhado, atrevido; máscara de Entrodo con chocalhos, cigarron' (*klok-all-air-o), chocalhon 'choqueiro, cigarron; entroido' (*klok-all-on-e), chocarón 'chocalho grande; macho que guia; (quiçá) freixon redondo e con a ponta corada (Boal)' (*klok-ar-on), chócola 'choca ou esquila de animais; choca ou esquila dos felos (Arnuide-Baños de Molgas)' (klok-oll-a?), etc., provavelmente derivados, quer do céltico (cf. mir. clocc 'campainha, guizo, redoma' (Glocke), cymr. cloch 'id', ao parecer fonte do nhd. Glocke, do lat.vulg. clocca 'sino', etc.), quer mais provavelmente da mesma raiz que este, i.e. do proto-gal. *klok- e este da base PIE *kleg- 'soar, ressoar, tinir, berrar, gritar' (schreien, klingen) (Pokorny 599-600, 930/162).

Desta mesma base, embora de raiz diferente, poderian derivar ainda chinchar 'chirriar, ranger; choromicar; (quiçá) pagar (en dinheiro soante?);(quiçá) arrandear(-se), tron-dear' (*klinch-ar), chincheiro 'pinçon, chinchon; monco que se queima ao final do entruído; choqueiro, máscara andrajosa' (*klinch-air-o), etc., quiçá do proto-gal. *klinch-

Ainda desta mesma base e também de raiz diferente, poderian derivar quiçá louça '(ant.) madeira lavrada assin loiça como outra; (ant.) recipiente carregado na adega do barco (tonel, pipa, cubo, etc.); producto de cerâmica de pasta porosa e esmaltada, usada para fins diversos e en especial na fabricaçõ de objectos domésticos; conjunto de recipientes (pratos, xícaras, sopeiras, travessas, etc.) de porcelana, faiança ou material análogo, usados para servir comida, chá, café, aparelho, serviço; qualquer material con que son feitos estes recipientes; qualquer cousa muito boa, primor, mimo; (ribatej.) chocalho, cincerro que o gado ten ao pescoço; (pl.) en Setúbal, depósito de águas cuja funçõ é alimentar a salina' e cast. loza 'barro fino, cocido y barnizado, de que están hechos platos, tazas, etc.; conjunto de estos objetos destinados al ajuar doméstico; bullicio y algazara que suele haber en alguna reunión cuando la gente está contenta y alegre (ande la loza)' (*loiç-a) (ainda que a maioria das acepçõs deste vocábulo non parecen encaixar nesta base, as de 'cincerro' e 'ruído' parecen indicar que esta família de palavras poderia dever a sua denominaçõ às características sonoras dos objectos fabricados con certos productos (recipientes cerámicos ou metálicos) e/ou porque os primeiros cincerros quiçá fossen fabricados con barro ou producto semelhante; seja como for non se pode descartar o cruzamento entre várias palavras de raizes diferentes, porventura algumas relacionadas con o lat. glaucus) e louçarido 'grande ruído que fazem as vozes de vários cans alboroados' (*loiç-ar-id-o), etc., porventura do proto-gal. *loiç-.

Finalmente o sal. changarra 'cincerro' (*chang-arr-a?) e o (cesp.) changarro 'cincerro' (*chag-arr-o), que Corominas relaciona etimologicamente con cincerro, etc., poderian derivar desta mesma base, nomeadamente do proto-gal. *klang- (v. cincerro).

10.2.16 Centulo, cencerro, cinçarra

Relacionados semanticamente con os anteriores está cinçarra, cast. cencerro e quiçá también centulo. O gal. cinzarra 'esquila; esquila de vacas' (çinç-arr-a?) e cast. cencerro 'campana pequena y cilíndrica, tosca por lo común, hecha con chapa de hierro o de cobre, que se usa para el ganado y suele atarse al pescuezo de las reses; campana que se pone a la guía o cabestro, y por lo regular se le echa un sobrecerco a la boca para que suene más (cencerro zumbón)' (*çenç-arr-o?) (que alguns autores derivan, quiçá con razón, do eusk. zizzerri, zinzarri 'campanilla del perro' que outros autores consideran aliás de origen hispánica. Seja como for, se estes vocábulos non foron tomados do euskera, poderían derivar de un proto-gal. *cinç-, cenç- e este quiçá da base pie *ġh̥uēn- 'soar, ressoar, toar' (tönen) (Pokorny 490-491, 728/10). Porén o sal. changarra 'cencerro' (*chang-arr-a?) (cesp.) changarro 'cencerro' (*chag-arr-o), que Corominas relaciona con cencerro, etc., poderían derivar do proto-gal. *klang-, da base pie *kleg-).

Quiçá da mesma base aínda que de raíz diferente podería derivar céntulo, centulo 'pessoa con máscara, vestida ridiculamente de várias cores e con un chocalho ao pescoço, de certas festas con danças e procissões como as do Corpus, que representa o demo' (*cent-ull-o?), i.e. de un proto-gal. *cent-, que Sarmiento sugire relacionar con centauro e/ou con centoucla 'espécie de adorno de cabeça' para o qual cita Rigalto e Du Cange.

10.2.17 Zumbo, zumbir

Relacionados de algun xeito semanticamente con os anteriores, regista-se zumbo 'zumbido, son confuso; chocalho grande', zumbir 'produzir ruído ao voar (abelha, besouro, mosca etc.), azoinar, zoar, zunir; producir ruído tal qual un insecto, azoinar, zoar, zunir; perceber qualquer son semelhante ao zumbido, zunir; sussurrar, imitando um zumbido; acto de zumbir, zumbido', de origen insegura, porventura relacionado con o al. summen 'zumbir, zunir, vibrar, cantarolar de boca fechada', también de origen desconhecida, ou con o gr. dupos 'son surdo, ressoância, estrépito, fragor', da base PIE *deup- (*kteup-) 'ruído surdo' (dumpfer Schall) (Pokorny 221-222, 339/44), neste caso através de un proto-gal. *zumb-

10.2.18 Esquila

Outro vocábulo relacionado semanticamente con os anteriores é esquila en, por exemplo, *esquila do*. O vocabulo esquila 'sino pequeno; choca, chocalho pequeno' (*eskill-a) provavelmente tomado do gót. *skilla 'sino, sininho, guizo, esquila' (Schelle, Glocke) e este do germ. *skello-, *skellon 'campainha, esquila, guizo' (Schelle), ou da mesma base que este, i.e. da base PIE *skel-5 (*(s)k̑el-) 'soar, ressoar, tinar, tocar (campainha)' (schallen, klingen) (Pokorny 548-50).

10.2.19 Mornear

En relación con as chocas, chocalhos, esquilas, etc., regista-se mornear 'sacudir (o centulo o día do Santo Corpo de Deus) as chocas ou chocalhos para fazê-los soar forte;

(de onde) saber lograr o que un deseja, ser astuto (mornear as chocas); mover con ademanos a cabeça e a carantonha ou carátula o centulo; incomodar, fastidiar; (quiçá) dizer tonterias', de origen insegura, porventura relacionado con morniar 'dar voltas sen acabar de marchar para alguma parte, especialmente para o trabalho'.

10.2.20 Trote, troteiro

Outra máscara de carnaval é o troteiro 'trotador; corredor; pessoa mascarada no Entrodo de Bande de cuja vestimenta (cobertor ou sábana sobre o corpo, chapéu con un espelho na parte frontal e encaixe en forma de pendente sobre a cabeça, tecido de croché cobrindo a cara) penden cintas de cores que parece que substituen as edras de outrora, con un cinto de coiro con chocalhos e con uma *vara* na mão que utiliza especialmente para faldrejar; (quiçá) (ant.) postilhon, individuo que transportava mensagens a cavalo' (*trot-air-o), vocábulo que se relaciona con trote 'andadura de equídeos, entre o passo e o galope; actitude, manifestaçõ ou tentativa de ridicularizaçõ, troça, zombaria; tal manifestaçõ por parte de pessoa mascarada, no carnaval; tentativa de ridicularizar calouros, por parte dos veteranos' (*trot-e), con trotar 'andar a trote a cavalgadura; cavalgar a trote; andar imitando o trote de cavalo; meter-se através do rio ou do bulheiro descalço e con as calças refucidas; passar trote en, troçar de, zombar; submeter calouro a trote' (*trot-ar), con estrotejar 'escapar, fugir a trote' (*es-trot-ej-ar), vocábulos que poderian ser o resultado de cruzamento entre palabras de raizes diferentes, por uma parte da raiz *trot-1 con a ideia de 'andadura dos equídeos' e por semelhança 'tipo de andadura' en geral, provavelmente tomados do francês ou italiano e estes, ao parecer, do germánico²

10.2.21 Máscara, mascarada, mascalleiro

máscara, mázcara 'peça con que se cobre parcial ou totalmente o rosto para ocultar a própria identidade; artefacto de carton, pano ou outra matéria que representa uma cara ou parte dela, e destinado a cubrir o rosto para disfarçar a pessoa que o põe, careta; peça con que os actores cobren o rosto para caracterizar o personagen que representan e para fazer a voz soar mais alto, usada especialmente en gêneros teatrais do Oriente e da Antiguidade greco-romana, e en primitivas manifestaçõs dramáticas de carácter ritual; cada un dos dous símbolos originários do antigo teatro grego, que representan os gêneros dramáticos da tragédia e da comédia; expressõ que o actor imprime ao rosto nas suas caracterizaçõs; conjunto dos traços do rosto, cara, semblante; semblante que non corresponde ao verdadeiro carácter da pessoa, falsa aparência; vaidade ostensiva, pose; simulacro, geralmente grotesco, de rosto que se veste especialmente no carnaval; cabeça ou rosto, non raro grotesco, usado como ornamento por exemplo en escultura en pedra utilizada em arquitetura; área da cara de um animal que se distingue por ser de cor mais escura; representaçõ plástica do rosto ou cópia deste obtida por molde; dispositivo de protecçõ usado por certos trabalhadores que lidan con materiais, substâncias, elementos ou seres vivos que lhes poden ser perigosos; peça de pano de forma rectangular que médicos, dentistas e enfermeiros utilizan para cubrir a boca e o nariz en salas de operaçõ, berçários, etc., para prevenir contágios e infecçõs; peça destinada a proteger o rosto na guerra; peça de protecçõ do rosto en certos tipos de combate

ou luta, como boxe, esgrima etc.; preparado que é aplicado sobre a pele do rosto para produzir determinado efeito estético ou medicinal; gesso preparado e aplicado sobre o rosto de un cadáver para obter uma imagen muito semelhante; traje singular ou extravagante con que se disfarça alguén; pessoa mascarada; mascarada' (*mask-ar-a) (segundo alguns autores tomado do it.ant. *mascara*, it. *maschera*), mascarar 'cobrir(-se) con máscara, fantasiar(-se); disfarçar-se, apresentar-se sob falsa aparência; dissimular sob uma aparência enganadora, ocultar da vista, camuflar, tapar' (*mask-ar-ar), emascarar, emascarar 'mascarar' (*en-mask-ar-ar), mascarada, mazcarada 'grupo de pessoas con máscara, entroidada; festa, sarao en que as pessoas van mascaradas; baile en que as pessoas usan fantasias e máscaras (baile de máscaras); reunion de pessoas ridiculamente vestidas; (ant.) pantomima que representava uma espécie de exército formado por *senhoritos* da Comarca da Estrada disfarçados con bandas, charretas, cruces, bordados, etc. que simulavan invadir *domínios* de paróquias vizinhas, parando sempre na raia, lugar en que se entabulava un diálogo en versos enfáticos de ataque, defessa, réplica, contraréplica, convençon e paz e concórdia entre dous cavalos das duas paróquias implicadas, acabando todo en festa con música e dança; divertimento de origen italiana, constituído de cenas ou números alegóricos, mitológicos ou satíricos, que incluía música polifônica e dança e era representado por personagens mascarados; mulher fantasiada' (*mask-ar-ad-a), mascalleiro 'mázcara; pessoa mascarada' (*mask-all-air-o), mascfro 'cara ridícula' (*mask-ofr-o?), etc. que poderian derivar do proto-gal. *mask- e este da base PIE *mā-1* 'acenar, enganar, enmeigar' (*winken*, *betrüngen*, *zaubern*) (Pokorny 693, 1136/1). Porén, alguns destes vocábulos poderian ser empréstimos (cf. it. *maschera*, *mascherare*, prov. *masc*, *masca* 'mage; magicien; magicienne' e *masca* 'máscara', etc. que provavelmente también derivan de *mā-1*).

10.2.22 Careta, careto, carantonha

También relacionados con a máscara regista-se, alen de cara 'a parte anterior da cabeça desde a testa ao queixo, rosto, face; semblante, fisionomia; aspecto, aparência, ar; ousadia, coragen; atrevimento, descaro; individuo, sujeito; a parte oposta à cruz nas moedas; (gír.) dous mil reis; superfície de alguma cousa; cada plano de un ângulo poliedro' e cast. *cara*(*kar-a?), *caraça* 'cara grande, caron; cara longa e cheia; fisionomia, semblante; pequena máscara; máscara de papel; certa espécie de touro que ten a cara branca; diz-se do boi ou cavalo que apresentam a fronte branca ou con uma mancha desta cor' (*kar-aç-a?), *carranca* 'cara ou cabeça, geralmente disforme e ampliada, feita de materiais diversos, con que se adornan chafarizes, frontarias, bicas, aldravas de portas, etc.; figura ornamental que se colocava na proa de navios a vela, cara-de-pau; (ext.) ameaça de mau tempo no mar; colar con puas de ferro, que se põe no pescoço aos cães para os proteger contra as mordeduras de outros cães ou do lobo, ou para atacar melhor; (quicá) ruga da testa' (*karr-ank-a), *careta* 'contraççon involuntária ou proposital dos músculos da face, por alguma dor física ou moral, ou por un gracejo, brincadeira; disfarce para o rosto, máscara, caraça; actitude ameaçadora, provocaççon; pedaço de pano con que os abelheiros cobren o rosto, durante a colheita do mel; acto de tapar a boca da vítima para que non grite, mordança; (quicá) (bras.?) cada um dos personagens do bumba-meu-boi; (bai.) qualquer pessoa mascarada durante o carnaval; (bras.?) diz-se de bovino ou equídeo cujo focinho non apresenta a mesma cor

do resto do corpo (v. careto) (*kar-et-a?), careto 'diz-se de ou animal vacun ou cavalari con a cara branca e o resto da cabeça de cor escura; diz-se de ou bói que ten a cara manchada; mascarado; máscara de Natal ou Carnaval, homem disfarçado que anda, en grupos, polas ruas de algumas povoações e aldeias do Norte de Portugal, especialmente en Trás-os-Montes, vestido de velhas colchas de lã transformadas en fatos de cores fortes como o verde, azul, preto, vermelho e amarelo, con uma máscara de couro ou de madeira muito feia, fazendo muito barulho con grandes chocalhos pendurados da cintura e guizos nos tornozelos, perseguindo as raparigas solteiras' (*kar-et-o) de origen insegura, provavelmente do proto-gal. *kar- e este da base pie *ker- 'cabeça, corno, cima' (Kopf, Horn, Gipfel) (Pokorny 574, 885/117)³, embora alguns autores parten do lat. tard. cara 'cara, face, rosto' e esta do gr. kára 'cabeça, rosto; parte superior, cima, cúmio; copa; extremidade; borde; persoa, ser' que deriva desta mesma base.

Seja como for, desta mesma raiz derivan ainda caranta 'carantonha, careta' (*kar-ant-a?), carántola 'antiface' e quizá cast. carátula 'máscara para ocultar la cara; cara, parte anterior de la cabeza; cara, semblante; cubierta o portada de un libro o de los estuches de discos, casetes, cintas de vídeo, etc.; farándula, profesión y ambiente de los actores' (*kar-ant-ull-a), carantonha 'cara grande, caraça; cara fechada, cara feia, carranca; persoa horrível; mulher feia que se enfeita e compõe para dissimular a sua fealdade; careta de carton de aspecto horrível, máscara; movimento ridículo que deforma o rosto' (*kar-ant-onn-a)(espécie de tautologias cujo primeiro elemento é igual à raiz de cara, careta, etc. e cujo segundo elemento deriva do proto-gal. *ant-, da base PIE *an(ə)-3 'alentar, respirar, bafejar, soprar' (atmen, hauchen) (Pokorny 38-39, 71/71). Desta composição deriva ainda o cast. carantamaula 'careta de cartón, de aspecto horrible y feo; carantoña, persoa mal encarada' (composto tautológico con car + ant- (como caranta) + maula), quizá caranfanhón, caranfonhon 'diz-se de ou persoa fea de cara (Bárcia)' (*kar-anf-ann-on-e?), caroucha 'cabeça do polvo', etc. que aliás parecen confirmar a hipótese proposta aqui.

10.2.23 Pantalha

Outra das máscaras mais conhecidas do Entroido galego é pantalha 'quebra-luz bidimensional que protege o foco luminoso de un só lado; peça de metal, pano ou carton, con que se resguarda uma luz, para lhe atenuar a intensidade ou para fazer reflectir en certo ponto; espécie de lâmina giratória para tornar a água do moinho e assin ficar parado; pano branco sobre o que se faz uma projecção luminosa; tela de projecção e de television; aspecto físico de uma persoa enquanto às suas proporções; aspecto ou figura externa de uma persoa; presunçon; disfarce próprio do Entroido de Ginzo de Límia, con careta pintada feita de carton, papel, farinha e água cobrindo toda a cabeça e con frecos colgando, con camisa e calçonn brancos, capa vermelha ou negra con cintas, mantilha ou panoleta geralmente vermelha, polainas e zapatos negros, faixa vermelha, cinto con chocas e esquilas que fazem soar ao tempo que emiten sons de animais, e nas maos bexigas inchada con que intimidan e fustigan a gente; presunçon que ten uma persoa' e cast. pantalla 'lámina que se sujeta delante o alrededor de la luz artificial, para que no moleste a los ojos o para dirigirla hacia donde se quiera; especie de mampara que se pone delante de las chimeneas para resguardarse del resplandor de la

llama o del exceso del calor; telón sobre el que se proyectan las imágenes del cinematógrafo u otro aparato de proyecciones; mundo que rodea a la televisión o al cine; pantalla electrónica; persona o cosa que, puesta delante de otra, la oculta o le hace sombra; persona que, a sabiendas o sin conocerlo, llama hacia sí la atención en tanto que otra hace o logra secretamente una cosa; superficie en la que aparecen imágenes en ciertos aparatos electrónicos (pantalla electrónica); televisión (pequeña pantalla); aparato de televisión (pequeña pantalla) (*pant-all-a) que podería derivar do proto-gal. *pant- e este da base PIE *bhā-1 (*bhō-, bh-) 'brilhar, resplandecer, fulgir' (glänzen, leuchten, scheinen) (Pokorny 104-105, 168/1). Desta mesma raíz derivan ainda pantalheiro 'presumido' (*pant-all-air-o), pantalhudo 'diz-se de ou pessoa corpulenta e sen proporçon' (*pant-all-ud-o), (ant.) pantalia 'lustre do calçado' (*pant-all-e-a?), quiçá panturra ' vaidade, orgulho' (*pant-urr-a), etc.,

10.2.24 Murrieiro, Maragato?

No Entrodo regista-se ainda murrieiro 'máscara usada no entroido, especialmente en Ourense' (*murr-e-air-o), de origen insegura, porventura derivado do proto-gal. *mur(r)-, *mull-, *mulr-, *murn- e este da base PIE *mer-2 'brilhar, brilhar con luz frouxa, resplandecer, cintilar, faiscar' (flimmern, funkeln) (Pokorny 734, 1227/92). Desta mesma raíz poderían derivar también murna 'murra, mancha na pele pola proximidade do fogo' (*murr-a), mura 'murra, mancha negra ou avermelhada causada polo exceso de calor do lume, mula, mulra, murna; (quiçá)tabuleiro de terra, natural ou artificial, entre herdades e dentro de herdades; (quiçá)(minh.) porçon de mato que se corta, formando pequenas clareiras' (*mur-a), murna 'mula, mancha'(murn-a), mula 'murra, mancha na pele pola proximidade do fogo' (*mull-a), mulra 'mula, mancha' (*mulr-a), múrria 'mula, mancha vermelha nas pernas; claro na neve; enfermidade dos cereais; (cerd.) sono (entrar a múrria); saudade, morrinha, tristeza, melancolia' (*murr-e-a?), murrión 'cornilhó, cornizolo; felugen, ferrugen; verme da carne' (*murr-e-on-e) (notemos que autores como baroj sinalaron a relación entre a denominación de vermes e máscaras), etc.

Desta mesma base, embora de raíz un pouco diferente, i.e. do proto-gal. *marag-, poderían derivar ainda maragato 'no Entrodo de Laça disfarçe sen careta de vestido invertido rechamante en tela de zaraça de moços e moças; no Entrodo da Comarca de Chantada, máscara de Entrodo, también denominada , vestida con roupa velha e con pelicas de carneiros, ovelhas, etc. na cara, nas costas e nas pernas e na mão con un cinto que agita golpeando na pelica das espáduas como ameaza a quen ouse meter-se con o *volante*, a quen invada o seu *domínio* ou tente desfazer os *ofícios* e que pola manhã van de casa en casa pedindo vinho con numa especie de bota; (quiçá) papagaio-da-serra (Amazona pretrei);(quiçá) especie de adorno que antigamente levavan as mulleres no escote, parecido à balona que usavan os maragatos; (quiçá) relativo à Maragateria; (quiçá) diz-se de ou natural ou habitante da Maragateria; diz-se do do Val de Laça e doutros lugares'(marag-at-o). Desta mesma raíz derivarian ainda maragota 'murra, mancha na pele das pernas (Sarmiento); (quiçá) denominación de peixes labrúdeos, muito parecidos ao budion, de carne branda (Labrus berggylta e Labrus bimaculatus); (quiçá) peixe labrúdeo, pinto (Labrus merula)(maragota da costa); (quiçá) pena ou castigo non merecido ou merecido por outra persoa (pagar a maragota)' (*marag-ot-a),

quiçá maragacho 'melgacho (*Scyiliorhinus canicula*)' (*marag-ach-o), etc.

10.2.25 Cichote, cichon, sucho, zucho

Lançar farinha, cinsa, formigas, etc. e mesmo bulheiro con farrapos, água con caldeiros, con seringas, etc. faz parte do Entrodo galego e de outras muitas partes. Trata-se provavelmente de reminiscências de ritos de purificação e fecundação, en concreto de purificação e fecundação da terra para a obtenção de boas colheitas. Aqui incluímos vários vocábulos relacionados con o lançamento de água por meio de seringas como son cichote 'cánula ou tubo de uma seringa; surtidor ou cano de uma fonte por onde sai a água con força; seringuinha feita con uma rama de sabugueiro que usan os rapazes para jogar; espécie de cana para tirar água a presson, especialmente no Entrodo, cicha-águas; chorro de un líquido que sai ou surde con força, cichadura; delator, chismoso, acuseta' (*çich-ot-e), cichon 'seringa feita con un canuto de sabugueiro e un chuceiro de madeira usado como brinquedo por rapazes para lançar água a presson; boca con conducto que lança a água sobre o rodízio do moinho e que costuma ser mais estreita que o resto; chorro, bocanada; (quiçá) (pl.) castanhas cozidas' (*çich-on-e) que poderian derivar do proto-gal. *çich- e este da base PIE *seik^w- 'jorrar, correr, gotejar, filtrar, espirrar'(giessen, seihen, rinnen, tröpfeln) (Pokorny 893-894, 1553/25). Desta mesma raiz derivan ainda cichar 'zerrichar, zurrichar, expeler, botar con força algun líquido por meio de presson; lançar líquido con o cichote, seringar; confessar; desprender-se contra a própria vontade de algo que se quer conservar; devolver, especialmente dinheiro de dívida; surdir, sair, saltar impetuosamente un líquido sen presson ninguma, zurrichar' (*çich-ar), acichar 'brotar, rebentar os vegetais, agromar, abrochar' (*ad-çich-ar), quiçá aciche '(desp.) castelán da galiza; pessoa que afecta saber e falar o castelán (P. Sobreira)' (*ad-çich-e?), cicho 'seringa feita con un canuto de sabugueiro; cichafontes; zurrucho; chorro de água, seringaço; diarreia' (*çich-o), cicha 'espécie de seringa de madeira que se usa no Entrodo para molhar a gente con chorros de água, especialmente os rapazes e moços entre eles; diarréia, cisqueira; pessoa intrometida, mexeriqueira; diz-se de ou mulher que non ten paria, bule-bule'(*çich-a), cichadeira 'joguete para cichar ou lançar algo, especialmente água, a presson' (*çich-ad-air-a), etc.

Da mesma base embora de raiz un tanto diferente derivan también sucho 'canuto de madeira ou metal; canuto usado, especialmente polos rapazes no Entrodo, como seringa para lançar água; canuto de sabugueiro usado para lançar bolinhas de estopa por meio da presson do ar; pau con estopas usado como embolo da seringa, triqui-traque; instrumento formado por un tubo e un êmbolo; canauto de sabugueiro con que os rapazes disparan bolinhas de papel; pequena fruta ou assobio; (quiçá) pandulho' e zucho 'canuto de sabugueiro con que os rapazes disparan bolinhas de diversos materiais; (quiçá) zurro'(*çuch-o), suchar 'chuçar, empuxar o êmbolo da seringa' e zuchar 'soltar aprontar dinehiro'(*çuch-ar), zuchon 'que zucha; êmbolo ou piston de uma seringaou máquina' (*zuch-on-e), etc.

10.2.26 Charrua

Outra máscara de carnaval é Charrua que ben poderia ser a única representante galega cujo nome poderia fazer referência ao arado, atributo que figura associado a muitas das máscaras mais antigas e nomeadamente às máscaras de origen trácia como provável símbolo de ritos fecundativos, que alguns autores consideran empréstimo do fr. *charrue* 'arado con rodas', derivado de *carruca*, ainda que también poderia derivar de un proto-gal. *charr- e este da base pie *(s)ker-4. No entanto o mais provável é que esta máscara se relacione también con vocábulos como *charra* 'gralho; perdiz ruiva; (quicá) silvestre (perdiz charra); (trasm.) chacota; (trasm.) charro, o linguajar de algumas regiões' (*charr-a), *charro* '(trasm.) charra, o linguajar de algumas regiões; chacota; demasiado carregado de adornos' (*charr-o), *charrear* 'cantar a pega; cacarejar surdamente a galinha' (*charr-e-ar); *charrela* 'ave galinácea, da família dos fasianídeos, espécie de perdiz parda ou amarelenta; verdilhon; ave do tamanho do melro, de cor parda, con pico longo, que faz o ninho entre a erva alta dos prados; ave aquática de tamanho grande, quase branca; (quicá) (cerd.) aquela que gosta de se fazer a graçosa, que fala adornando a fala para agradar' (*charr-ell-a), *quicá* (cerd.) *charrelo* 'que gosta de fazer-se o graçoso adornando a fala para agradar' (*charr-ell-o), *charreleiro* 'grasador' (*charr-ell-air-o), *charreco* 'diz-se da pessoa que fala muito e non guarda segredo' (*charr-ek-o), etc. que poderian derivar do proto-gal. *charr- e este da base PIE *ker-1. Seja como for, no galego regista-se *charrua* 'antigo arado de madeira con vertedeira (Paços da Veiga); arado grande de ferro, con jogo dianteiro e uma só orelheira' (que alguns autores relacionan con o fr. *charrue*) e *charrua* 'máscara de Entrodo de Alhariz que recorre as ruas sozinha ou en grupo de duas, vestida con roupas indeterminadas, geralmente de muitas cores, con chocas ou chocalhos e con un pau nas mãos para afugentar os rapazes que os perseguen gritando *charrua, merda crua*; antiga máscara de Alhariz vestida con muitas cores, con monteira de pelica, con un cinto de *chocas* e con un *zurriago* de pele de ovelha ou de cabra nas mãos que recorria as aldeias da comarca para que os vizinhos lhe deran algo; máscara estrfalária de Entrodo, choqueiro; máscara de vestimenta ridícula do Entrodo de Alariz' (*charr-ug-a?) e *charrue* 'charrua, máscara' (*charr-ug-e?).

10.2.27 Maula

Ainda como parte do léxico do Entrodo, regista-se *maula* 'artificio encoberto; acto de quen consegue algo con enganoso; preguiça; cousa inútil ou desprezível; pessoa enganadora; persoa tramposa e mal pagadora; burla própria do Entrodo (correr as maulas); simulaçon de que se trabalha (fazer a maula); pouco interesse polo trabalho (pintar a maula; fazer a maula); persoa taimada (ser un bon maula: cousa comprada por boa e que resulta quase inútil; cousa inútil ou desprezível' e cast. *maula* 'cosa inútil y despreciable; pedazo de tela, piel o chapa que se vende como saldo o resto de mercancías; engaño o artificio encubierto; persona tramposa o mala pagadora; persona Perezosa y mala cumpridora de sus obligaciones; persona taimada y bellaca (ser alguien buena maula); propina o agasajo que se daba a los criados ajenos' (*maull-a), de origen insegura, porventura de *mel-2 'enganar, falhar' (trügen, verfehlen) (Pokorny 719-720, 1192/57). Cognados con *maula*, registan-se *maular* 'mastigar muito comendo

a modinho e dando muitas voltas à comida na boca', moular 'ser ou fazer-se o indolente ou folgazán; mastigar a boca cheia; mastigar con dificuldade; comer con ânsia e glotonaria' (*maull-ar), malear 'procurar desculpas para non traballar ou para non cumprir una obriga' (*maull-e-ar), mauleiro 'diz-se de ou pessoa que mauleia; maula', cast. maulero 'persona embustera y engañadora con artificio y disimulo; (quiçá) persona que vende retales de diferentes telas' e mouleiro 'diz-se de ou pessoa gluttona, que come con ânsia, enchendo muito a boca; diz-se de ou pessoa que masca con dificuldade o alimento; diz-se de ou pessoa que anda con a cabeça agachada sen falar con a gente' (*maull-air-o), moulán 'flegmático, pachorrento, pouco activo; gloton, comilon, que come depressa e con avidez' (*moull-an-o), maulon 'nugalhán, folgazán', cast. maulón 'maula, persona perezosa', moulon 'reservado, cauteloso, desconfiado; (quiçá) teimoso, testarudo; preguiçoso; mouron, eczema; monton?' e moulhon 'monton, proeminência, outeiro' (*moull-on-e) e quiçá cast. remolón 'se dice de o persona que intenta evitar el trabajo o la realización de algo' (*re-maull-on-e?), etc.

10.2.28 Meco

Como máscara do Entroido regista-se meco 'personagen lendária galego-portuguesa e de outros lugares a quen as mulheres terian enforcado pola sua excessiva luxúria e a quen se lhe atribuen os males de todos; personagen grotesca, espécie de máscara que leva um pau longo ou escova de tojo ou *fachon*, con que simula tirar o meigalho às mulheres; máscara que figura uma pessoa velha; riseiro, risonho; máscara para tapar a cara no Entrodo; arte de imitar burlescamente as pessoas; espantalho; pessoa carantonheira, caricata; (quiçá) mimo (ter meco); (quiçá) enfado; (quiçá) vento en espiral; (quiçá) borboleta nocturna' (*mek-o?), de origen insegura, quiçá do proto-gal. *mek-, cognado con o gr. máchlos lascivo, libidinoso, atractivo, voluptuoso, da base PIE *makhos 'exuberante, licencioso, vivo, alegre' (ausgelassen) (Pokorny 699, 1152/17) e con influência do lat. magus 'meigo, mago' No entanto também poderia ser, como propón alguns autores mas non sin dificultades fonéticas, adaptaçon do lat. moechus 'homem adúltero, devasso, licencioso; o que frequenta meretrizes', também con influência de magus.

10.2.29 Farricoque, farricoco

Con provável referêncía ao saco, trasno, cocon, pândega, etc., regista-se farricoque 'máscara de Entrodo de Valdeorras; máscara con disfraz de persoa velha e suja (S. Mamede de Pedornes); meco (S. Mamede de Pedornes); (quiçá) borleta, militroque, digital' (*farr-ik-ok-e?), farricoco 'indivíduo encapuzado que acompanhava as procissões de penitência tocando a trombeta cada pouco' (*farr-ik-ok-o?) (con influência de coco?), que poderian derivar do proto-gal. *farr- e este talvez da base PIE *(e)u-2 'soprar, inchar, inflar' (blasen, schwellen) (Pokorny 98-102, 158/19) ou *bhel-3 (*bhlē-) 'inflar, inchar, borbulhar, abundar (aufblasen, aufschwellen, schwellen, sprudeln, strotzen) (Pokorny 120-122, 199/32). Da mesma raiz derivarian ainda farraco 'saco; saco do farraqueiro' (*farr-ak-o), farronco 'ente mitológico con que se ameaça as crianças, especie de trasno ou cocon (propriamente 'homen do saco?')' (*farr-onk-o), farraqueiro 'ente ou velho mítico con que se ameaça as crianças dizendo-lhes que

vai vir este con un saco ou *farraco* para colhê-los (Láncara)' (*farr-ak-air-o), *farraca* 'faldriqueira; fardel' (*farr-ak-a), *farracada* 'taleigada' (*farr-ak-ad-a), *farraco* 'fardel; saco; algibeira, saca, bolsa' (*farr-ak-o), *quiçá* *farraqueiras* 'triunfo pequeno; pobre' (*farr-ak-air-a-s) e *farraquelhas* 'medroso' (*farr-ak-ell-a-s), *quiçá* *farra* 'momento de diversão ou de comemoração, caracterizado por comportamento eufórico e ruidoso, muitas vezes con danças, cantos e bebidas e geralmente reunindo várias pessoas, patuscada, bebedeira; baile ou festa muito animada, mui alegre; troça ou brincadeira que se faz a propósito de alguén ou algo, brincadeira' (*farr-a), *farreiro* 'que ou aquele que gosta de farras; que ou aquele que gosta de bromear, bromista; diz-se de algo que non ten valor; diz-se de algo ridículo, que provoca chunga' (*farr-air-o), *farrar* 'farrrear' (*farr-ar), *farrear* 'andar de farra, divertir-se; (quiçá) (meton.?) cair-se de sono; burlar-se de; (quiçá) alimentar(-se)' (*farr-e-ar) e *fárria* 'farra; baduada, charlatanaria; fanfarronada (botar fárrias); (quiçá) classe de rocha de má qualidade; diz-se de un tipo de terra piçarrosa que se desfai facilmente (terra fárria)' (*farr-e-a), *farro-meco*, *zorromeco* 'o coco das crianças (propriamente 'o coco (do saco?))' (*farr-o-mek-o?), etc.

10.2.30 **Farrapo, farrapada, fargalho, fargalheiro**

No Entrodo registan-se também *farrapo* 'trapo cortado ou rasgado, pedaço de pano muito usado e gasto, andrajo; andrajo, giron de roupa esgaçada do vestido; roupa muito gasta, muito rota; indivíduo maltrapilho; pedaço de qualquer objecto; bacalhau cortado para comer; freque ou borla do roncon da gaita; cousa sen valor (farrapo de gaita); (quiçá) (fig.) folerpa; cilindro de un metro de largo feito de tecido de saco, cosido con cordel e unido a jeito de malho ao pau do chicote do cigarron; chicote de cigarron; (bras.) designação que os legalistas davan aos insurrectos republicanos do Rio Grande do Sul durante a Guerra dos Farrapos (1835-1845)' e cast. *harapo*; *andrajo*, *pedazo* o *jirón* de tela; (quiçá) líquido ya sin fuerza, o aguardiente de poquíssimos grados, que sale por la piquera del alambique cuando va a terminar la destilación del vino; vestido muy roto (andar/estar hecho un harapo) (*farr-ap-o), *farrapada* 'conjunto de farrapos; vestido ou tecido roto e velho; vestido ou tecido roto e velho usado como trapo; batalha entre vizinhos con farrapos embadurnados de lama que ten lugar a segunda feira do Entrodo de Laça; folerpa' (*farr-ap-ad-a), *quiçá* *farrumeiro* 'diz-se de ou pessoa disfarçada con roupa velha e/ou farrapenta; disfarçado; máscara disfarçada de Entrodo (Covelas, Os Blancos), *farrumeco*, *farromeco*; cada uma das 'pessoas que ia disfarçada ao fiadeiro' (*farr-um-air-o?), *farrumeco* 'pessoa que veste roupa farrapenta, farrumeiro; máscara disfarçada, geralmente de roupa velha e/ou farrapenta, que, alén do felo, participa nos Entrodos de Maceda, Foncuberta, Vilar de Bairro, Sarreaus, etc.' (*farr-um-ek-o?) (que acabaria cruzando-se con *farro-meco*, *zorromeco* 'o coco das crianças (propriamente 'o coco (do saco?))' (*farr-o-mek-o?)), etc. que derivan provavelmente do proto-gal. *(es)farr- e este da base PIE *(s)per-4 *(s)pher-, *(s)perəg-, *(s)pherəg-) 'rasgar, desgarrar, lacerar; trapo, farrapo' (reißen; Fetzen) (Pokorny 992, 1717/189). Desta mesma base embora de raiz un tanto diferente, regista-se *fargalho*, *frangalho*, *farragalho*, *farrangalho* 'farrapo de roupa muito usada; pau con tiras de trapo numa das pontas usado polo chocalheiro uma vez molhado ou embadurnado, para fustigar nas pernas e larafouçar tudo; folerpa' (*farg-all-o), *fargalheiro* 'diz-se de ou pessoa pouco cuidadoso do seu asseio, maltrapilho; fargalhon; máscara do

Entroido de Val-de-Orras e de outros lugares próximos como a raia lucense-berciana' (*farg-all-air-o), etc., que derivan do proto-gal. *(es)farg-.

10.2.31 Marafóis

No Entroido de Lubián e noutros Entroidos da zona, regista-se marafões [marafóis] (sing. marafon) 'máscara; máscara do *Entrúdio* de Sanábria con careta e con varas, escobas ou estacas que persegue os rapazes dos *chocaios* e outra gente; máscara da San Ciprián de Hermisende, disfrazada con roupas velhas e con un saco para os chouriços e outros productos que recolle dos vizinhos; máscara con dupla careta e disfarce consistente nun moneco enchido de palha también con careta e disfarce, atado às espáduas cujo conjunto semelha un personage con dupla face (Cf. Pazos (1985)); diz-se de ou persoa astrosa e mal vestida' (*mar-a-fol-on-e-s?), de oríxen descoñecida, que podería se referir ao carácter plural que esta máscara ten ou deveu ter outrora, tal como o kukeri, neste caso talvez composto de *mara e *fões, o primeiro elemento quiçá derivado de un proto-gal. *mar-, da base PIE *mē-4 (*mō-) 'grande, grosso, considerável' (groß, ansehnlich) (Pokorny 704, 1167/32), e o segundo quiçá de un proto-gal. *fol-, quiçá da base PIE *pel-3A 'dobrar, pregar, rugar' (falten) (Pokorny 802-803, 1387/29) (cf. hol. meervoud 'plural').

Desta mesma base e de raíz un pouco diferente podería derivar amarfalhar 'formar dobras, rugas, espremendo, oprimindo, facendo presson' (*ad-mar-falh-ar?), i.e. do proto-gal. falh-.

10.2.32 Aparício, Farileiro

Provavelmente relacionados, por unha parte con os desperdícios e as aparas e por outra parte con a presenza, a aparición, as demostracións, etc., regista-se aparício 'farileiro, máscara do Entroido con chocalhos e un varal de cuja punta pende un saquinho de aparas, especialmente de cinza, farelo, faiusca, etc. con que golpeja a gente; (quiçá) máscara que acompaña as bandas de aguinaldeiros, cujo rol consiste en facer a vênha perante outra banda de aguinaldeiros con a que se cruzan, en chamar às portas e facer demostracións de alegría perante a mamá de casa, alén de afugentar os rapazes (e que, segundo a tradición, se alguén lle quitara a máscara expondo-o à vergonha pública, podería o matar sen ter que penar por isso na outra vida; (quiçá) visita inoportuna' (*ab-par-íç-e-o?) que podería derivar do proto-gal. *par- e este quiçá da base PIE *pār- 'mostrar, ser visível' (zeigen, sichtbar sein) (Pokorny 789, 1365/7). Desta mesma raíz derivarían también aparar 'descascar, mondar, pelar ou bulhar as batatas; cortar as bordas de, alisar; segurar, tomar, sustentar con as mãos, un instrumento, outro objeto o que se atira ou o que cai; deter corpo en movemento; cortar alguma porción excesiva de algo, acertar; tornar plano; alisar, desbastar; tornar fino ou pontudo, aguçar, apontar; melhorar, aprimorar a calidade de algo, aperfeiçoar, polir; (quiçá) resistir ao sufrimento, suportar, tolerar' (*ab-par-ar?), apara 'pedaço de qualquer material como papel, carne, madeira, ferro, etc. que se apara ou desbasta; sobra de papel aparado ou cortado con a guilhotina ou outro instrumento' (*ab-par-a?), etc. Desta mesma base aínda que de raíz diferente, podería derivar farileiro 'aparício ("Farileiro, cachafeiro, //come tripas de carneiro, //mal cocidas, mal lavadas, //que lle corren polas barbas");

felo, máscara que afugenta os rapazes en Mercurin' (*far-ill-air-o?), provavelmente relacionado con farila 'caspa, freila, foula' (*far-ill-a?), que poderían derivar do proto-gal. far-

10.2.33 Zafarrón

Outra hipótese diferente à proposta mais acima que relaciona este vocábulo con zarramaco, etc. por metátese, sería que o(leon.) zafarrón 'personaxe con máscara típica de la zona de Riello, en la comarca de Omaña, que se utilizaba antiguamente en los festejos previos al comienzo de la cuaresma; máscara de outros lugares de Lweon' e cast. zaharrón 'moharracho o botarga' poderían relacionar-se con o gal. zafon 'que macha, que emborra', zafar 'manchar, ensujar, tisonar a cara, enfarruscar; adornar, cobrir, afermosar', ençoufar 'sujar, emboutar, larafuçar, larafouçar', etc., de orixe desconhecida.

10.2.34 Bolouro, baleiro, barro

Relacionados con a argila, regista-se quiçá bolouro 'pedra redonda; bola de argila negra feita a mão, que se emprega no Entroido para pintar-se' (*ball-our-o?) (con influencia de bola) que podería derivar do proto-gal. *ball-, *barr- e este da base PIE *bhel-1 (*bhelə-) 'brilhante, branco; brilhar, brunir' (glänzend, weiß; glänzen) (Pokorny 118-120, 197/30) de que tamén podería derivar baleiro 'pucheiro ou cacharro de barro' (*ball-air-o), quiçá baloco 'bola de barro (ou neve) para lanzar a alguén' (*ball-ok-o), quiçá balo 'procedimento que empregan os pescadores para descubrir a existencia de cardumes de sardinha, producindo fosforescencia do mar ou *ardora*, especialmente se se fai duranre a *escurada*; acto de agitar, sacudir ou bater con forza e ruído as águas para obrigar a pesca a que fuja numa determinada dirección; rede de pesca usada no balo' (*ball-o), barro 'argila; mistura de argila e água usada para assentar tijolos em construcións provisórias; objecto ou escultura de barro; objecto sen valor, de pouca durabilidade ou falsificado; especie de sarro que se forma no interior das sardinhas que levan certo tempo salgadas e prensadas; lama; (pl.) lodo que sedimentan algunhas águas termais' e cast. barro (*barr-o), etc.

Desta mesma base e duma raíz diferente podería derivar fiela 'vasilha de barro para o chocolate; vasilha de barro para deixar o leite, fielo' (*felleg-a?) fielo 'fiela, vasilha de barro para deixar o leite' (*felleg-o), etc.

11 Conclusión

A pesar da evolución que algunhas máscaras efectuaron, provavelmente en datas relativamente recentes, en conxunto aparecen como o reflexo cultural do kukeri búlgaro de orixe trácia, así como dos equivalentes gregos, etc. Por outra parte os termos cigarron, cigurro, egurro, írrio, etc. semellan reflectir os principais traços etimolóxicos do termo kuker, e o marafois parece exhibir o carácter plural do kukeri, o que nos permitiría concluir que fundamentalmente o Entroido galego é unha manifestación de orixe trácia, como trácios parecen ser outros aspectos como a roda de afiar, a tribo dos egurros, os topónimos Burgas, o (top.) Cigarrosa, o hidrónimo Douro, o vocábulo gaita,

etc. Aliás, pola distribución das máscaras de oríxen trácia aquén e alén dos Pirineus, podemos concluir que os antigos trácios chegarían aquí seguindo o Caminho de Santiago desde o País Basco tanto francés como ibérico até a propia Galiza, pasando polo norte da Península, provabelmente por terras que outrora pertencerían à antiga Galaecia (terras cántabras e castelano-setentrionais e terras astur-leonesas principalmente).

Noutra orden de cousas, o léxico do Entroido, a pesar dos moitos cruzamentos de que pudo ser e de feito foi obxecto, aínda semella presentar as principais características do que pudo ser o léxico do proto-indo-europeo con palabras ou grupos de palabras cognadas (cf. inteiros, entroido, intrujar, etc) cujas acepcións tan dispares como 'trípa; troça; risa' reflecten as propias bases propostas por Pokorny e outros autores, e permítenos concluir que, maioritariamente, deriva do PIE. A este respecto é moi instructivo constatar a síntese e simbiose do Entroido entre comidas a base de certos enchidos como botarga, botelo buche, denominacións de máscaras como Botarga, Boteiro, e outras manifestacións carnavalescas como intrujice, afujentar con bexigas, etc.

Finalmente cumpre esperar que en breve se desenvolvan estudos e investigacións serias da antiga lingua trácia, principalmente a partir do léxico búlgaro, grego, etc. de oríxen trácia, para que no futuro podamos avaliar a verdadeira aportación dos antigos trácios à nosa etnia e cultura, especialmente à nosa lingua.

Notes

¹Alguns autores relacionan o traco-búlg. *kuker* con o pasht. *kuker* 'berro, grito' e con serb. *kukati* 'berrar, gritar', este provabelmente relacionado con o eslav. *kukati* que Pokorny deriva da base PIE *kâu- 'uivar, ganir, ulular, chorar, gritar, berrar' (heulen, schreien) (Pokorny 535-536, 821/53?). Porén os atributos do *kuker* trácio e dos correspondentes galaico-hispánicos en tanto que troteiros, fustigadores, espantadores, bulhangueros, chocalheiros, estrións, etc., están moito máis perto do campo semántico de *ker-1, que do de *kâu-

²Os vocábulos germánicos poderían derivar da base PIE *der-3 'ir, andar, camiñar, correr, pisar' (laufen, treten) (Pokorny 204-206, 326/31), de que tamén derivaría o noso trasno, treita, etc. Porén vocábulos como al. Trott, trotten, etc. son considerados por varios autores empréstitos do italiano.

³Outra hipótese é que derive de *(s)ker-4

References

- B. Acevedo y Huelves and M. Fernández y Fernández. *Vocabulario del bable de occidente*. 1932.
- F. R. Adrados. Die rekonstruktion des indogermanischen und die strukturelle sprachwissenschaft. *IF*, 73:1-47, 1968.
- L. Aguirre del Río. *Diccionario del dialecto gallego* (ed. de Carme Hermida Gulías). CSIC-IPS, 2007.
- R. C. Almeida. *Dicionário etimológico da língua portuguesa*. Brasília, 1980.
- I. Alonso Estravis. *Dicionário da língua galega* (3 tomos). Alhena Ediciones, S.A., Madrid, 1986.

- E. Bande Rodríguez. O entroido nun pobo de ourense: na parroquia de sande. *Grial*, 76, 1976.
- E. Bascuas. *Hidronimia y léxico de origen paleoeuropeo en Galicia*. Edicións do Castro. A Coruña., 2006.
- Robert S.P. Beeks. *Comparative Indo-European Linguistics: An Introduction*. John Benjamins, Amsterdam, 1995.
- Emile Benveniste. *Origines de la formation des noms en indo-européen*. Paris: Maisonneuve, 1935.
- Xesús Blanco Conde. *O Entroido enxebre*. Diputación de Ourense, 2000.
- L. Blanco Rodríguez. *Estudio de toponimia menor en la parroquia de Santa María de Samieira (Poyo - Pontevedra)*. Diputación Provincial. Vigo, 1995.
- F. Bouza-Brey. Máscaras gallegas de origen prehistórico. In *Homenagem à Martins Sarmiento*. Mário Cardozo ed., Guimaraes, 1933.
- Karl. Brugmann. *A Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages*. (5 vol. 2nd reprint 1972). Varanasi, India: Chowkhamba, 1888.
- Karl. Brugmann. *Die Syntax des einfachen Satzes im Indogermanischen*. Berlin und Leipzig: DeGruyter., 1925.
- S. Buschmann. *Beiträge zum etymologischen Wörterbuch des Galizischen*. PhD thesis, Bonn, 1965.
- F. Cabeza Quiles. *Os nomes de lugar. Topónimos de Galicia: a súa orixe e o seu significado*. Ed. Xerais. Vigo, 1992.
- F. Cabeza Quiles. *Os nomes da terra. Topónimos galegos*. Editorial Toxosoutos. A Coruña, 2000.
- J. Caro Baroja. *El carnaval*. Alianza Editorial, 2006.
- L Carré. Costumes de carnaval na galiza. *Douro Litoral*, 1, 9, 1959.
- L. Carré Alvarellos. *Diccionario galego-castelán*. Lar, A Corunha, 1926-31.
- L. Carré Alvarellos. *Diccionario galego-castelán e Vocabulario castelán -galego (5ª ed.)*. Moret, A Corunha, 1979.
- M. Casado Velarte. *El léxico diferencial de Don Benito (2ª ed.)*. Ayuntamiento de Don Benito, Don Benito (Badajoz), 2006.
- James Clackson. *Indo-European Linguistics: An Introduction (Cambridge Textbooks in Linguistics)*. Cambridge University Press, Cambridge, 2007.
- F. Cocho. *O Carnaval en Galicia*. Edicións Xerais, Vigo, 1990.

- J. Concepción Suárez. *Diccionario toponímico de la montaña asturiana (etimológico)*. Ediciones KRK. Oviedo., 2001.
- J. Concepción Suárez. *Diccionario etimológico de toponimia asturiana*. KRK, Oviedo, 2007.
- J. Corominas. *Tópica Hespérica: Estudio sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romances (2 tomos)*. Editorial Gredos, S.A. Madrid, 1972.
- J. Corominas and J. Pascual. *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico (6 tomos.)*. Gredos, Madrid, 1980.
- J.L. Couceiro. *El habla de Feás*. Universidade de Santiago, 1976.
- J.S. Crespo Pozo. *Nueva contribución a un vocabulario castellano-gallego*. La Región, Ourense, 1972.
- F. Cuevillas. El entroido en mugaes. *Cuaderno de Estudios Gallegos*, XII, 1957.
- A.G. Cunha. *Dicionário etimológico Nova Fronteira da língua portuguesa*. Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1982.
- J. Cuveiro Piñol. *Diccionario Gallego*. Barcelona, 1876.
- As Irmandades da Fala. *Vocabulario Castellano-gallego*. Imprenta Moret, A Coruña, 1933.
- A. Díaz Fuentes. *Toponimia de la comarca de Sarria*. Ed. Servicio de Publicaciones. Diputación Provincial. Lugo., 1998.
- Ivan Duridanov. The language of the thracians. URL The Language of the Thracians, by Ivan Duridanov <http://groznicat.tripod.com/thrac/index.html>.
- M.C. Enríquez. *Léxico de O Grove*. Universidade de Santiago, 1974.
- X.R. (Ben Cho Shey) Fernández Oxea. *Santa Marta de Moreiras. Monografía dunha parroquia ourensán (1925-1935)*. Edición do Castro, Sada, 1969.
- R. Fernández Pousa. Contribución al diccionario etimológico de la lengua gallega. *RAB*, LXIX, 1, 1961.
- Aurélio Ferreira (Buarque de Holanda). *Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa (3.ª ed.)*. Curitiba, Positivo, 2004.
- A. Fick. *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen (3 vols. 4th ed.)*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht., 1890-1909.
- A. Fick. *Die ehemalige Spracheinheit der Indogermanen Europas (Eine sprachgeschichtliche Untersuchung)*. Göttingen, 1893.

- C. Figueiredo. *Grande Dicionário de Língua Portuguesa*. Venda Nova: Bertrand Editora, 1996.
- X. Filgueira Valverde. *Adral*. Edicións do Castro, 1979.
- X. Filgueira Valverde et al. *Vocabulario popular castelán-galego (publicado por entregas en El Pueblo Gallego)*. Pueblo Gallego, 1926.
- A. Fraguas. Máscaras y sermones de carnaval en cotobade. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, II, 1946.
- A. Fraguas y Fraguas. *La Galicia insólita*. Librigal, La Coruña, 1973.
- X.L. Franco Grande. *Diccionario galego-castelán (2ª ed.)*. Galaxia, Vigo, 1972.
- J.G. Frazer. *The Golden Bough*. 1906-15.
- Paul Friedrich. *Proto-Indo-European trees*. Chicago: University of Chicago Press., 1970.
- Thomas V. Gamkrelidze and Vjačeslav V. Ivanov. *Indo-European and the Indo-Europeans*. Mouton de Gruyter, Berlin, 1995.
- R García Alvarez. Sobre la etimología de compostela. *Compostellanum*, V, 4, 1960.
- V. García de Diego. *Contribución al diccionario hispánico etimológico*. Madrid, 1923.
- V. García de Diego. *Diccionario etimológico español e hispánico*. Madrid, 1954.
- C. García González. *Léxico de la Comarca compstolana*. Universidade de Santiago, 1974.
- C. García González. *Glosario de voces galegas de hoxe (Verba, anexo 27)*. Universidade de Santiago, Santiago de Compostela, 1985.
- V. García Rey. *Vocabulario del Bierzo*. Madrid, 1934.
- VI. Georgiev. Die inschrift von ezerovo. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, 65. Bd., 1938, 184-192., 65:184–192, 1938.
- H. Hirt. *Indogermanische Grammatik (7 vols.)*. Heidelberg, 1921-1937.
- A. Houaiss. *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*. Editora Objetiva, Rio de Janeiro, 2001.
- J. Ibáñez Fernández. *Diccionario galego da rima e galego-castelán*. Madrid, 1950.
- Gerhard Köbler. *Indogermanisches wörterbuch (3. auflage) 2000*. 2000. URL <http://www.koeblergerhard.de/idgwbhin.html>.
- Winfred P. Lehmann. *Proto-Indo-European Phonology*. Austin, Texas: University of Texas Press and Linguistic Society of America, 1955.

Winfred P. Lehmann. *Proto-Indo-European Syntax*. Austin, Texas and London: University of Texas Press, 1974.

M. Leiras Pulpeiro. Vocabulario manuscrito da rag, 1906. URL http://sli.uvigo.es/ddd/ddd_pescuda.php?pescuda=cachopatipo_busca=lemaLeirasVocab

C. Levi-Strauss. *Paroles données*. Paris, Plon, 1984., 1984.

C. Lisón Tolosana. *Antropología cultural de Galicia*. Ed. Siglo XXI, Madrid, 1981.

X. Lorenzo. Notas encol do antroido en lobeira. *Nós*, 12, 1934.

X. Lorenzo. Do noso antroido: os escabicheiros. *Revista Brigantium (Boletín do Museo Arqueolóxico da Coruña)*, 1982.

E. Losada and J. Castro e E. Niño. *Nomenclatura vernácula da flora vascular galega*. Xunta de Galicia, 1992.

J.P. Machado. *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa - com a mais antiga documentação escrita e conhecida de muitos dos vocábulos estudados (3.^a ed., 5 vol.)*. Lisboa: Livros Horizonte., 1977.

J.P. Machado. *Dicionário Onomástico Etimológico da Língua Portuguesa (3.^a ed., 3 vol.)*. Lisboa: Livros Horizonte, 2003.

J.P. Machado et al. *Grande Dicionário da Língua Portuguesa (12 vol.)*. Porto: Amigos do Livro Editores, 1981.

M. Mandianes Castro. *Loureses. Antropoloxía de unha aldea galega*. Ed. Galaxia, Vigo, 1984.

M. Meier-Brügger et al. *Indo-European Linguistics*. de Gruyter, Berlin, N.Y., 2003.

Antoine Meillet. *Introduction a l'étude comparative des langues indo-europeennes*. Librairie Hachette, Paris, 1912. Troisième édition corrigée et augmentée.

R. Menéndez Pidal. *Poesía juglaresca y juglares*. Espasa Calpe, 1924.

R. Menéndez Pidal. *Orígenes del español (17^a ed.)*. Espasa Calpe, Madrid, 1972.

R. Menéndez Pidal. *Toponimia prerrománica hispana*. Gredos, Madrid, 1980.

M. Méndez. El habla de cistierna. *RDTP*, VI, 3, 1950.

A. Moralejo Lasso. *Toponimia gallega y leonesa*. Ed. Pico Sacro, Santiago de Compostela, 1977.

A. Moralejo Lasso. Notas acerca de la hidronimia gallega. *Verba*, 7, 1980.

C. Morán. Datos etnográficos. *Sociedad de Antropología, Etnografía y Prehistoria. Actas y memorias*, X, X:210, 1931.

- A. Nascentes. *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa (Tomo II)*. Rio de Janeiro, 1952.
- G Navaza Blanco. A toponimia do concello de outes.
- J.R. Núñez Lendoiro. *El Antroido en la Mariña dos Condes*. Concello de Betanzos, Betanzos, 1985.
- C.P. Otero. *Evolución y Revolución en Romance. Mínima introducción a la fonología*. Seix y Barral, Barcelona, 1971.
- A. Otero Álvarez. Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués. *CEG*, XVII: 83–114, 1951.
- A. Otero Álvarez. Contribución al léxico gallego y asturiano. *Archivum (Oviedo) III*, pp. 173–191, VIII:113–134, 1953.
- A. Otero Álvarez. Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués. *CEG*, XXXIII:117–139, 1956.
- A. Otero Álvarez. Contribución al léxico gallego y asturiano. *Archivum (Oviedo) VIII*, pp. 173–191, VIII:173–191, 1958a.
- A. Otero Álvarez. Contribución al léxico gallego y asturiano. *Archivum (Oviedo)*, VII: 170–188, 1958b.
- A. Otero Álvarez. Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués. *CEG*, LIII: 329–347, 1962.
- A. Otero Álvarez. Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués. *CEG*, XXII/60:12–30, 1965.
- A. Otero Álvarez. *Contribución al diccionario gallego*. Galaxia, Vigo, 1967.
- A. Otero Álvarez. Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués. *CEG*, XXXIII/69:70–88, 1968.
- A. Otero Álvarez. *Vocabulario de San Jorge de Piquín (Verba anexo 7)*. U. de Santiago, 1977.
- B.V. Payzal. *Vocabulario gallego-castellano (edición de Damián Suárez sobre o ms da RAG)*. 1800.
- X. Pazos. O entroido en lubián. *Cadernos da Escola Dramática Galega*, 52, 1985.
- J.L. Pensado. *El Gallego. Galicia y los Gallegos a través de los Tiempos (Ensayos)*. Biblioteca Gallega, A Coruña, 1985.
- J. Pensado Tomé. *Estudios etimológicos galaico-portugueses*. Universidad de Salamanca, 1965.

- J.M. Pereda Álvarez. Aportaciones léxicas y folklóricas al estudio de la lengua gallega. *Douro Litoral*, 5ª série, VII-VIII:19-52, 1953.
- J.M. Piel. *Miscelánea de etimología portuguesa e galega*. Universidade de Coimbra, 1953.
- J.M. Pintos Villar. *Vocabulario gallego-castellano* (ed. de Margarita Neira e Xesús Riveiro). RAG, Corunha, 2000.
- F. Pita. *Lendas e tradicións do Alto Minho*. Viana do Castelo, 1987.
- Julius Pokorny. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch* (2 vols.). Francke Verlag, 1959.
- J.A. Porto Dapena. *El gallego hablado en la comarca ferrolana*. Universidade de Santiago, 1977.
- F. Porto Rey. *Diccionario gallego-castellano* (ed. de María Xesús Bugarín e Begoña González Rei). RAG, Corunha, 2000.
- Domingos Prieto Alonso. Proto-indoeuropeu [en construción], December 2009. URL <http://domingospreto.agilityhoster.com/>.
- L. Prieto Rodríguez. *Contos Vianeses*. Galaxia, Vigo, 1958.
- E Reguera y Pardiñas. *Traducción de algunas voces, frases y locuciones gallegas, especialmente de agricultura, al castellano* (ed. de J. L. Pensado). RAG, Corunha, 1995.
- V. Risco. Notas sobre la fiesta del carnaval en galicia. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, IV, 1948.
- V. Risco. *Etnografía: cultura espiritual* (en *Historia de Galicia de Ramón OTERO PEDRAYO*), chapter Tomo I. Nos, Buenos Aires., 1960.
- E. Rivas Quintas. *Frapas, contribución al diccionario gallego*. CEME, Salamanca, 1978.
- E. Rivas Quintas. *Toponimia de Marín*. Universidade de Santiago, 1982.
- E. Rivas Quintas. *Frapas, contribución al diccionario gallego*. Alvarellos, Lugo, 1988.
- E. Rivas Quintas. Frapas, contribución al diccionario gallego (inédito até a 1ª ed electrónica neste diccionario), 2001. URL <http://sli.uvigo.es/ddd/index.html>.
- F.J. Rodríguez. *Diccionario gallego-castellano* (ed. de Antonio dela Iglesia González, A Coruña). Corunha, 1863.
- E. Rodríguez González. *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*. Galaxia, Vigo, 1958-1961.

- F. Rodríguez Pascual. Mascaradas de inverno en a provincia de zamora. In *Actas de las Jornadas sobre teatro popular en España*, CSIC., 1987.
- M.C. Ríos Panisse. *Nomenclatura de la flora y fauna marítimas de Galicia. I. Invertebrados y peces*,. Universidade de Santiago, Verba anexo 7, 1977.
- M.C. Ríos Panisse. *Nomenclatura de la flora y fauna marítimas de Galicia. II. Mamíferos, aves y algas y peces*,. Universidade de Santiago, Verba anexo 19, 1983.
- N. (Rodrigo de) Sá. *Crítica etimológicas*. Livraria Clássica Editora, Lisboa, 1949.
- A. et al. Santamarina. Dicionario de dicionarios. corpus lexicográfico da língua galega, 2006. URL <http://sli.uvigo.es/ddd/index.html>.
- M. Sarmiento. *Onomástico etimológico de la lengua gallega*. Lago y Lago, Tui, 1923.
- M. Sarmiento. *Colección de voces y frases de la lengua gallega (ed. de J. L. Pensado Tomé)*. Universidad de Salamanca, Salamanca, 1970.
- M. Sarmiento. *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega (ed. de J. L. Pensado Tomé)*. U. de Salamanca, 1973.
- Ulrich Schmall. *Die Sprachen der vorkeltischen Indogermanen Hispaniens und das Keltiberische*. Wiesbaden, 1959.
- J. Sobreira Salgado. Vegetables de galicia, retractaciones e documentos justificativos de la nomenclatura botánica gallega (1790). In J.L. Pensado Tomé, editor, *Opúsculos lingüísticos del siglo XVIII*. Galaxia, Vigo, 1974.
- J. Sobreira Salgado. *Papeletas de un diccionario gallego (ed. de J. L. Pensado Tomé)*. Instituto de Estudios Orensanos, Ourense., 1979.
- J. S. Speyer. *Vedische und Sanskrit-Syntax*. Strassburg: Trübner., 1895.
- O. Szemerényi. *Introduction to Indo-European Linguistics*. Oxford: Clarendon Press., 1996.
- X. Taboada Chivite. *Etnografía galega*. Galaxia, Vigo, 1972. Galaxia, Vigo, 1972.
- X. Taboada Chivite. *Ritos y creencias gallegas*. Editorial Sálvora, A Coruña, 1980.
- N. Tenorio Cecero. *La Aldea gallega*. Xerais, Vigo, 1982.
- A. Tovar. Numerales indoeuropeos en hispania. *Zephyrus*, 5:17–22, 1954.
- C.C. Uhlenbeck. Agens und patiens im kasussystem der indogermanischen sprachen [agent and recipient in the case system of indo-european languages]. *Indogermanische Forschungen*, 12:170–171, 1901.
- M. Valladares Núñez. *Diccionario gallego-castellano*. Santiago, Imp. Seminario Conciliar, 1884.

- J. Leitede de (ed.) Vasconcellos. *Vozes gallegas* (anónimo; ed. de j. leitede vasconcellos, ms 7208 bn). *RL*, VII, 3:198–229, 1845.
- A. Veiga Arias. *Algunas calas en los orígenes del gallego*. Galaxia, Vigo, 1983.
- F. Villar. *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa*. Madrid, 1996.
- F.J. (Santa Rosa de) Viterbo. *Elucidário das palavras, termos e frases que en Portugal antigamente se usaram...* (2 vols.; 2^a ed.). Lisboa, 1885.
- J. Wackernagel. *Vorlesungen über Syntax* (2d ed.; 1926. I. *Erste Reihe*; 1928. II. *Zweite Reihe*). Basel: Birkhäuser., 1926.
- Calvert Watkins. Indo-european roots. In William (ed.) Morris, editor, *The American Heritage Dictionary of the English Language*, pages 1505–1550. Boston: Houghton Mifflin Company, 1976a.
- Calvert Watkins. Indo- european and the indo-europeans. In William (ed.) Morris, editor, *The American Heritage Dictionary of the English Language*, pages 1496–1502. Boston: Houghton Mifflin Company, 1976b.

Index

boteiro, 29

cigarron, 8

peliqueiro, 33